

ECHO  
2021



*Chantrelaine*

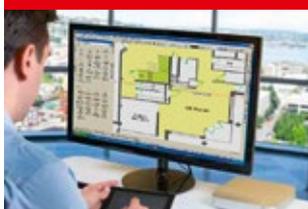
BULLETIN MUNICIPAL D'INFORMATIONS N° 58

## Notre activité au cœur de votre entreprise

Détection/Alarme



Plan de sécurité



Porte coupe feu



Robinet d'incendie armé (RIA)



Extincteur



Eclairage de sécurité



Désenfumage



Hydrants



ECOUTE CONSEIL RÉACTIVITÉ PROXIMITÉ PARTENARIAT

125 rue du Chêne brûlé • 54 700 LESMENILS • Tél. 03 83 49 54 21  
mail: [contact@propartner-incendie.fr](mailto:contact@propartner-incendie.fr) [www.propartner-incendie.fr](http://www.propartner-incendie.fr)



## LE MOT du Maire

### Chantrainoises, Chantrainois,

A l'aube de cette nouvelle année, au nom du conseil municipal et en mon nom personnel, je vous présente mes vœux les plus sincères de bonheur et de santé. Que la crise sanitaire du moment vous épargne ainsi que les personnes qui vous sont chères.

2020 a été la première année du mandat du nouveau conseil municipal élu en mars. Un virus assasin, « la covid 19 », a bouleversé le processus démocratique mais surtout la vie de tous les habitants de notre planète. La pandémie que nous vivons met en relief la fragilité de toutes les composantes de nos modèles de vie, qu'elles soient sociales, économiques ou environnementales. Cela doit nous interroger. Les contraintes du moment invitent chacun d'entre nous à assurer sa part de responsabilité et à être un maillon de la chaîne de solidarité que nous avons tous à assumer pour permettre un retour à une vie normale.

L'année 2020 ne devra pas être oubliée, nous devons nous en souvenir.

**Aujourd'hui, je veux être optimiste** et croire que les choix de chacun permettront de sortir de cette crise.

### 2021

Pour préparer l'avenir de Chantraine, les membres de l'équipe municipale, unis et solidaires, travaillent à mes côtés sur de nombreux dossiers avec générosité, enthousiasme et sérieux.

La crise sanitaire nous interpelle sur des sujets sensibles auxquels nous devons apporter une attention particulière.

Auprès de nos Aînés, nous devons poursuivre notre politique de proximité.

Les confinements successifs n'ont pas permis à notre jeunesse de s'épanouir. Nous devons être à son écoute pour répondre au mieux à ses attentes et poursuivre le soutien à la vie scolaire qui mérite toute notre attention pour le bien-être des enfants.

L'absence de service médical sur Chantraine est une préoccupation majeure pour l'équipe municipale. La crise sanitaire nous le rappelle sévèrement.

Les services publics de proximité à la population doivent être assurés avec efficacité.

La crise sanitaire a brutalement interrompu la vie de nos associations. Les liens si utiles à la vie sociale sont en sommeil. Nous leur apporterons tout notre soutien pour favoriser le retour de leurs adhérents.

Concernant la vie économique, pensez à choisir, pour vos achats, les petits commerces et les artisans. Vous ferez ainsi revivre notre territoire.

S'agissant de la vie démocratique locale participative, nous mettrons en place, dès que les conditions sanitaires le permettront, des groupes de travail et de réflexion avec des Chantrainois.

En tant que Vice-Président de la Communauté d'Agglomération d'Epinal, je travaille en collaboration avec les élus de Chantraine à la construction d'un territoire cohérent et attractif pour les Chantrainois et les 77 autres communes composant la communauté. Cela concerne les sujets liés à l'économie, les équipements structureaux et sportifs, les transports, l'habitat, le tourisme, la petite enfance, l'environnement et la transition énergétique.

Je termine en souhaitant **une bonne année 2021** à toutes les Chantrainoises et à tous les Chantrainois, sans oublier les bénévoles, les associations, l'ensemble des acteurs économiques présents sur la commune et les personnes qui œuvrent dans son intérêt, au sein notamment des services publics, de secours, de police et de santé.

**Marc BARBAUX**  
Maire



## Sommaire

Le conseil municipal	4
Démocratie participative	5
Panneaupocket	7
Finances	8
Travaux	10
Présentation des services techniques	15
Affaires Sociales	16
Notre forêt	18
Animation - Vie culturelle	20
Jeunesse	21
Affaires scolaires	25
Sicovad	35
Communauté d'Agglomération d'Epinal	36
Associations culturelles	38
Associations sportives	45
Informations administratives	51
Numéros de téléphone utiles	53
Etat-Civil	54

Diffusé gratuitement Imprimé en 1950 exemplaires

Directeur de publication : Marc Barbaux  
Rédacteur en chef : Sandrine Hingray  
Rédacteur en chef adjoint : Laurent Gavaille

Comité de rédaction : le maire, les adjoints, les élus... et tous les signataires des articles, avec la participation du personnel municipal.

Photos : mairie de Chantraine, les rédacteurs des articles, Vosges Matin  
Régie publicitaire : conseil municipal  
Conception réalisation : RECTO VERSO Chantraine - 03 29 69 61 61

Couverture : Mairie de Chantraine

Impression : DeKlic Graphique

Distribution : les membres du conseil municipal

Dépôt légal : janvier 2021

# CHANTRAINE

## Le conseil municipal



Maire  
**Marc BARBAUX**



1<sup>er</sup> Adjoint  
**Brigitte GILLE**



2<sup>e</sup> Adjoint  
**Jean-Pascal VALDENNAIRE**



3<sup>e</sup> Adjoint  
**Audrey HUSSON**



4<sup>e</sup> Adjoint  
**Jean-Daniel BOXBERGER**



5<sup>e</sup> Adjoint  
**Sandrine HINGRAY**



6<sup>e</sup> Adjoint  
**Michel AUBERT**



Déléguée jeunesse  
**Elise COLIN**



Déléguée vie scolaire  
**Agnès BOUDOT**



Déléguée internet  
**Martine OHNIMUS**



Conseiller  
**Jacques CHAPON**



Conseiller  
**Clément CLAUDEL**



Conseiller  
**Patrick DORGET**



Conseillère  
**Anne-Marie GIRARDIN**



Conseillère  
**Charlotte GOTTMANN**



Conseiller  
**Gérard HUMBLLOT**



Conseiller  
**Vincent MALBRANQUE**



Conseillère  
**Carole MATHIOT**



Conseillère  
**Marie-Laure MULOT**



Conseiller  
**Max RICHARD**



Conseiller  
**Mickaël ROBERT**



Conseillère  
**Anne VIGUIER**



Une certaine idée de la gestion communale anime l'équipe municipale, celle d'associer la population à l'action des élus. Que l'on parle de Démocratie participative ou du « Bien vivre ensemble », cette thématique est aujourd'hui bien présente à Chantraine. Cet état d'esprit se décline autour de plusieurs axes forts et doit permettre de rapprocher le citoyen de l'action municipale. Tour d'horizon...

## Informer, pour se forger un avis

C'est au travers d'outils de communication comme les journaux municipaux, Chantraine Infos (parution trimestrielle) ou Chantraine Echos (parution annuelle), le site internet communal ([www.mairie-chantraine.fr](http://www.mairie-chantraine.fr)), le panneau d'affichage situé au rond-point de Chantraine, l'application Panneapoocke (dont vous trouverez le détail ci-après), que l'information doit se véhiculer pour informer au mieux les habitants et permettre à chacun de se faire sa propre idée sur les problématiques, les projets et les actions de l'équipe municipale.

## Ecouter et déclencher le débat

Réunir autour d'une « même table », des élus et des habitants (voire des services ou des associations), c'est permettre à l'équipe municipale d'écouter la parole des administrés et amener le débat nécessaire à la prise de décision finale. C'est rendre plus utiles et efficaces les mesures ou projets, construire ensemble l'acceptation d'un projet, engendrer un réflexe participatif et de communication des élus et de créer du lien social entre les habitants.

Ces réunions ciblées permettent d'avancer sur des dossiers du quotidien ou sur des projets qui peuvent **se réfléchir et se programmer sur la durée tels que :**

### Equipements publics

- Les aménagements de rue
- Les aires de jeux, de loisirs

### Les aménagements du cadre de vie

- Les aménagements paysagers
- Les sentiers de promenade

### La sécurité

- La signalisation routière
- Le stationnement
- Les déplacements doux
- La vidéo protection

## Les services à la population

- L'accompagnement des personnes en difficulté
- L'aide aux déplacements
- L'accueil des administrés
- La santé
- Les relations intergénérationnelles

## Le développement de la commune

- L'environnement
- La coopération intercommunale

Les échanges de points de vue permettent aux élus de mieux appréhender les situations et aux habitants de comprendre les contraintes municipales.

Cela peut se traduire par l'organisation de réunions concernant l'ensemble des administrés de la collectivité ou par **des réunions thématiques de quartiers** lorsque des projets de travaux, d'aménagement ou des problèmes localisés apparaissent.

## Découpe géographique de la commune

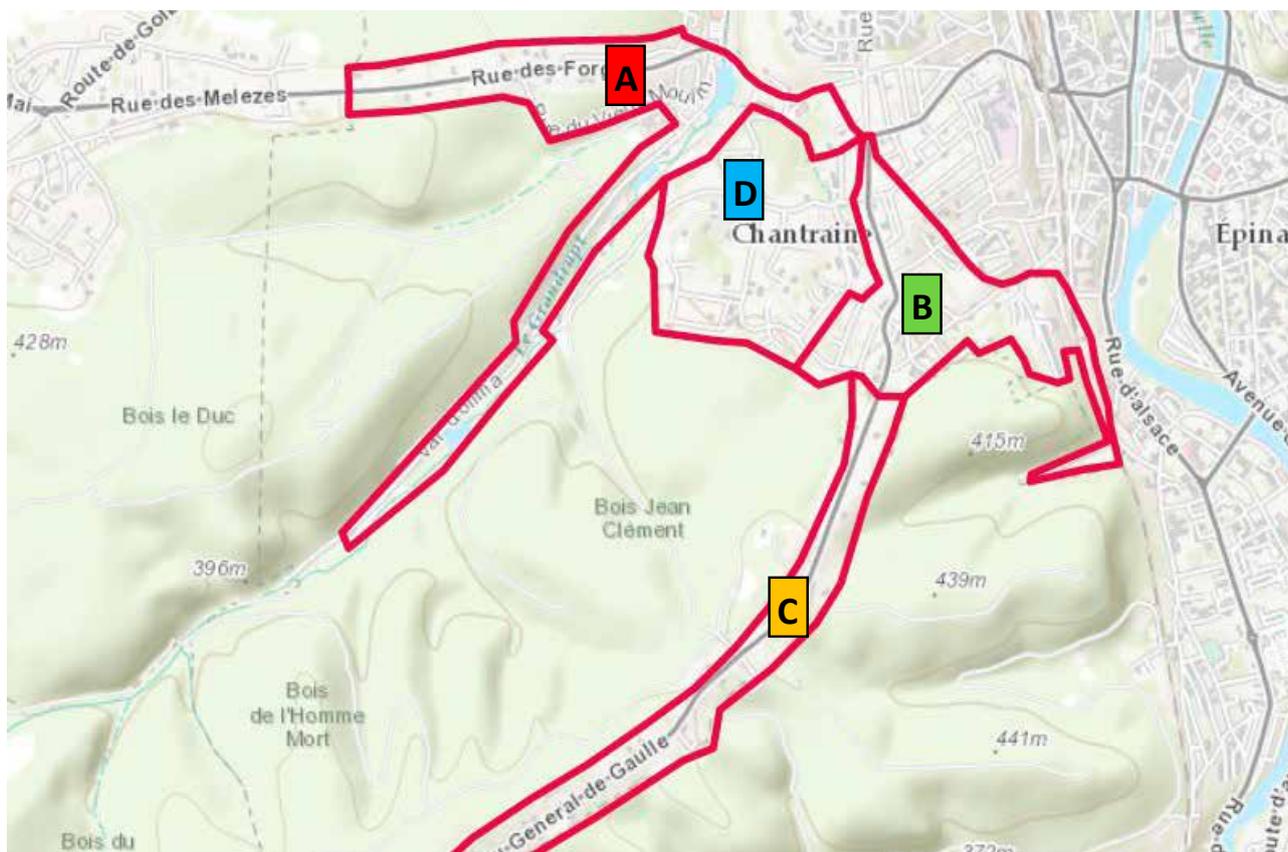
Afin d'être au plus près des habitants, la commune de Chantraine a été divisée en quatre quartiers. Dans chaque quartier seront désignés un référent parmi les élus du conseil municipal et pourquoi pas, un référent parmi les administrés. Ce binôme sera non seulement présent lors de l'élaboration de grands projets à vos côtés, mais aussi à votre écoute pour des soucis du quotidien.

## Participer et produire ensemble

C'est ainsi que nous souhaitons mettre en place des groupes de travail qui pourront échanger sur les divers sujets tel qu'évoqué ci-dessus. Ces comités de réflexion seront constitués de chantrainois, d'élus, et pourquoi pas de membres d'associations, d'experts extérieurs, du Conseil des Jeunes.

Nous avons déjà fait appel aux volontaires qui souhaitaient s'investir dans la vie de leur commune par le biais de Chantraine Infos et nous remercions ceux qui ont d'ores et déjà répondu présent. Nous réitérons notre demande et nous vous invitons à vous faire connaître en vous manifestant auprès de Sandrine Hingray, déléguée à la vie des quartiers au 03.29.69.19.19. Ensuite, il s'agira de préciser quel comité de concertation vous souhaitez intégrer. Votre avis est important. Vous souhaitez dessiner votre commune de demain alors n'hésitez pas, rejoignez-nous !

# Carte démocratie participative



Chemin de la Mare aux Fées	<b>A</b>
Lotissement de l'Étang	<b>A</b>
Rue des Forges	<b>A</b>
Rue du Hameau	<b>A</b>
Rue du Plein Soleil	<b>A</b>
Rue du Vieux Moulin	<b>A</b>
Vallon d'Olima	<b>A</b>

Chemin des Princes	<b>B</b>
Chemin du Vallon Saint Antoine	<b>B</b>
Groupe Ellen	<b>B</b>
Impasse de la Forêt	<b>B</b>
Impasse de la Tabagie	<b>B</b>
Impasse Payonne	<b>B</b>
Place de l'Église	<b>B</b>
Rue des Jardins	<b>B</b>
Rue du Général Leclerc	<b>B</b>
Rue Français	<b>B</b>
Rue Jules Ferry	<b>B</b>
Rue Schubert	<b>B</b>

Les 13 Cantons	<b>C</b>
Rue du Général de Gaulle	<b>C</b>

Allée de l'Été Indien	<b>D</b>
Allée des 4 Saisons	<b>D</b>
Allée des Lucioles	<b>D</b>
Allée des Rêves de Printemps	<b>D</b>
Allée des Sylphides	<b>D</b>
Allée du Chant de la Lune	<b>D</b>
Allée du Roi des Aulnes	<b>D</b>
Chemin de Beau Désir	<b>D</b>
Chemin de la Camerelle	<b>D</b>
L'Arsenal	<b>D</b>
Rue de la Ferme	<b>D</b>
Rue des Elfes	<b>D</b>
Rue des Lutins	<b>D</b>
Rue des Magiciens	<b>D</b>
Rue des Roses de Noël	<b>D</b>
Rue des Vergers	<b>D</b>
Rue du Chant de la Terre	<b>D</b>
Rue Jean Charles Pellerin	<b>D</b>
Rue Jean Clément	<b>D</b>
Rue Julia Colin	<b>D</b>
Rue Pasteur	<b>D</b>
Rue Varroy	<b>D</b>
Rue Varroy Prolongée	<b>D</b>
Rue Victor Hugo	<b>D</b>

# CHANTRAINE Panneaupocket



**PANNEAUPOCKET est arrivé sur votre commune !**



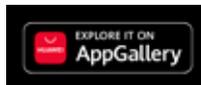
**Ça y est, comme prévu dans notre programme de campagne, la mairie de CHANTRAINE se rapproche de ses habitants grâce à l'application mobile PanneauPocket.**

Ce système très simple et efficace prévient instantanément les habitants à chaque alerte et information de la Mairie, par une notification et un pan-

neau d'alerte et d'information sur les smartphones et les tablettes : arrêtés communaux et préfectoraux, alertes diverses, coupures réseau, travaux, conseils municipaux, évènements de la vie quotidienne et manifestations ... vous restez connectés à l'actualité de Chantraîne, votre commune, que vous pouvez épinglez comme favori.

Accessible à tous et en téléchargement gratuit, l'application ne nécessite ni création de compte ni aucune autre donnée personnelle. Sans publicité, quelques secondes suffisent pour installer PanneauPocket sur votre smartphone. PanneauPocket est également disponible depuis un ordinateur sur le site [www.app.panneaupocket.com](http://www.app.panneaupocket.com)

Nous vous invitons donc à découvrir cette nouveauté au plus vite !



**Chantraîne - 88000**

La commune est heureuse de mettre à disposition de ses habitants l'application PanneauPocket. Par cet outil très simple, elle souhaite tenir les habitants au courant des actualités au quotidien, et les alerter en cas de risque majeur. Cette solution gratuite pour les habitants, sans recours de données personnelles et sans publicité, permet d'établir un véritable lien privilégié entre la mairie et ses citoyens.

7, Avenue Pasteur  
88000 Chantraîne  
03 29 31 56 32  
[contact@commune.chantraine.fr](mailto:contact@commune.chantraine.fr)

**Chantraîne 88000**  
Administration  
Mairie, Hôtel de Ville  
Boulevard de l'Indépendance 88000

**Consultez l'actualité des autres communes autour de Chantraîne**

- Arches - 88280
- Receveaux - 88270
- Dames-et-Bretaines - 88270
- Dainville - 88300
- Dognéville - 88000
- Fontaines - 88000
- Glébois - 88700
- Grécourt - Société des Eaux du Bois - 88300
- Jarménil - 88530
- Les Farges - 88200

24 de 4000 communes et EPCI utilisant Panneau!

Découvrez toutes nos communes  
Retournez à la carte de France

**PIERRE B.**  
CONSTRUCTION & GROS ŒUVRE

BÂTIMENT INDUSTRIEL • LOGEMENT COLLECTIF  
TRAVAUX DE RÉNOVATION

13, rue des Chaudronniers • 88190 Golbey  
Tél. 03 29 31 56 32 • Fax : 03 29 39 47 73 • [noel.colin.pierreb@orange.fr](mailto:noel.colin.pierreb@orange.fr)

**CHANTRAINE  
PARC DE  
L'ARSENAL**

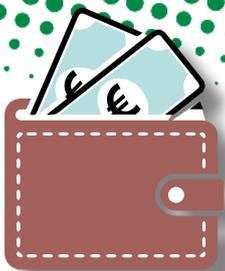
**DERNIERS  
TERRAINS A BATIR  
DISPONIBLES**

LIBRES DE CONSTRUCTEUR  
ET PROMOTION  
IMMOBILIERE

**SEBL**  
Grand Est

RENSEIGNEMENTS  
03.87.39.78.00

Créateur de cadre de vie



## VIE MUNICIPALE Finances

*Vous trouverez, ci-après, une présentation de la situation financière de la commune pour l'année 2019, présentation étayée d'une comparaison avec les communes de taille comparable.*

*Ce bilan s'inscrit dans un contexte économique délicat : baisse régulière des dotations de l'État, une fiscalité communale caractérisée par des valeurs locatives importantes et un tissu industriel peu présent.*

Le budget communal est décomposé en deux sections. Une section de fonctionnement et une d'investissement qui feront l'objet des deux parties suivantes.

La fiscalité communale est caractérisée par un niveau particulièrement important des valeurs locatives des habitations. La commune a donc décidé en 2017 de baisser son taux afin de conserver une fiscalité stable et ne pas répercuter le dynamisme des bases.

### SECTION DE FONCTIONNEMENT

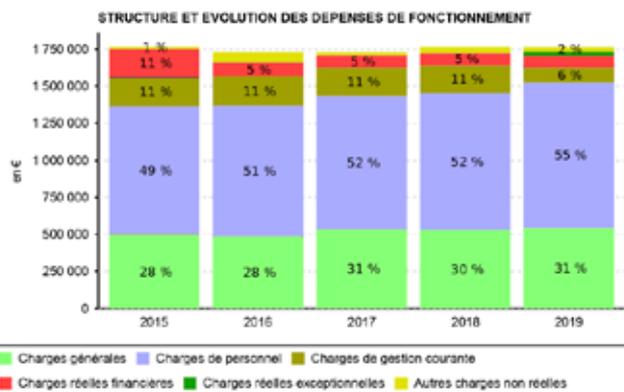
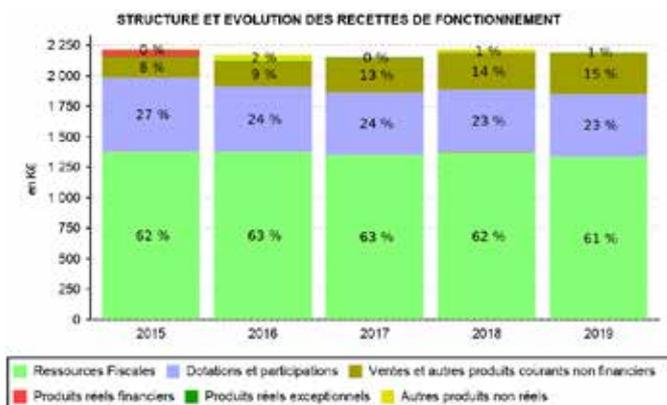
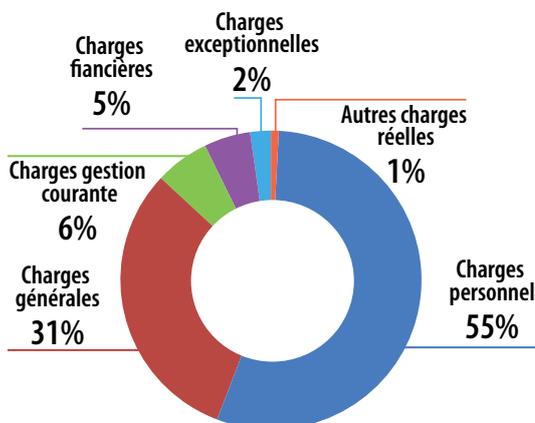
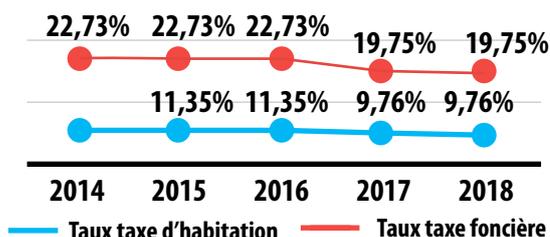
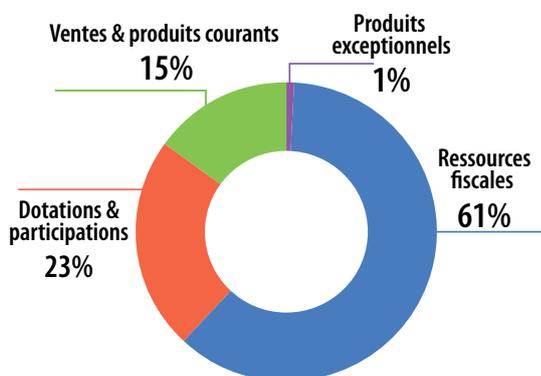
Cette section retrace essentiellement les dépenses et les recettes de gestion courante. Les chiffres présentés sont inscrits en milliers d'euros (K€). Bilan approuvé par les chiffres du comptable public.

#### Recettes de fonctionnement

Les produits réels sont relativement stables (2 186 K€ en 2019 contre 2 190 K€ en 2018)

→ 667€ par habitant (800 € en moyenne régionale).

- Les ressources fiscales sont stables et s'élèvent à 1 336 K€ (dont 521 K€ de fiscalité reversée par la Communauté d'Agglomération d'Epinal) → 408 € par habitant (504 € en moyenne régionale).
- Les dotations de l'État et participations diverses, après avoir connu une baisse importante depuis 2013, se stabilisent. Elles s'élèvent en 2019 à 515 K€ → 57 € par habitant (183 € en moyenne régionale).





## Dépenses de fonctionnement

Les charges réelles sont bien maîtrisées (1 735 K€ en 2019 contre 1 723 K€ en 2018)

—> **529 € par habitant (629 € en moyenne régionale).**

- › Les charges de personnel, représentant 55% des charges totales, sont relativement stables et s'élèvent à 981 K€ net en 2019 → 299 € par habitant (297 € en moyenne régionale).
- › Les achats et charges externes s'élèvent à 541 K€ net → 165 € par habitant (217 € en moyenne régionale).
- › Les charges financières (intérêts d'emprunt) en nette diminution depuis 2016, s'élèvent à 83 K€.
- › Les subventions et participations versées aux syndicats intercommunaux et associations s'élèvent à 44 K€ → 13 € par habitant (la moyenne régionale est de 60 €).



La situation financière de la commune est satisfaisante. La commune poursuit sa politique de désendettement puisque l'encours des dettes bancaires diminue.



## SECTION D'INVESTISSEMENT

La section d'investissement retrace les opérations d'équipement et de financement. Elle a vocation à modifier le patrimoine de la commune. Les dépenses sont financées par des recettes spécifiques aux investissements ainsi que par la CAF (résultat de la section de fonctionnement).

### Recettes d'investissement

Les recettes s'élèvent à 542 K€

—> **164 € par habitant (242 € en moyenne régionale).**

› Fonds de Compensation de la TVA	128 K€
› Subventions	55 K€
› Taxe d'aménagement	20 K€
› Emprunts et assimilés	339 K€

### Dépenses d'investissement

Les dépenses d'équipement sont en augmentation (de 54 % par rapport à 2018 et s'élèvent à 709 K€).

—> **261 € par habitant (348 € en moyenne régionale).**

#### Les principales dépenses :

› Participation à la ZAC de l'Arsenal	179 K€
+ acquisition du bâtiment 334 K€ (paiement échelonné : 55,6 K€ à compter de 2020)	
› Aire de jeux (école maternelle)	20 K€
› Aménagement de l'étang	32 K€
› Illuminations festives	17 K€
› Signalisation	12 K€
› Achat de terrains	17 K€

## Focus dette

L'encours de la dette, au 31/12/2019, s'élève à 1 698 K€, soit -8% par rapport à 2018

—> **518 € par habitant (660€ moyenne régionale)**

**Cette situation reflète la volonté de la commune de se désendetter**





# VIE MUNICIPALE TRAVAUX

Retour sur les travaux 2020 et focus sur le programme 2021

**La maîtrise de notre budget** demeure notre ligne de conduite afin de ne pas endetter notre commune et ainsi éviter des hausses incontrôlées de nos impôts locaux.

Les priorités restent les **actions nécessaires à la sauvegarde du patrimoine communal** ainsi que les **services attendus par les Chantrainois**.

Mais nous ne pouvons pas prévoir la **crise sanitaire** qui a complètement **bouleversé notre programme 2020**. Les mesures de restrictions de déplacement touchant nos partenaires et les distanciations sociales ont compliqué les activités de tous. Parallèlement, nous avons dû investir dans des équipements individuels et collectifs afin de protéger les équipes techniques, **la santé de notre personnel** restant bien évidemment une priorité.

## Voirie : Rue du Général de Gaulle

Suite aux travaux de **remplacement de la conduite d'eau de la rue du Général de Gaulle**, sur une portion de 2 kilomètres et pour un montant de 700 000 €, est désormais prévue la réalisation des ouvrages suivants :

### Par la commune :

- **Le remplacement, en deux tranches, des bordures dégradées**, pour un montant de l'ordre de 150 000 €. La première portion des travaux qui concernera la partie entre l'école maternelle et la Passée est envisagée en 2021, la seconde portant sur la section après la Passée est programmée en 2022.

### Par le Département :

- La pose **d'un nouveau tapis d'enrobé** sur la chaussée pour un montant de 180 000 €.

### Par la Communauté d'Agglomération d'Epinal :

- Parallèlement aux travaux du Département, **la mise à niveau des regards et des bouches à clé** situés sur la chaussée.

Des réunions publiques d'information et de quartiers seront organisées pour informer les riverains.

A noter que dans le cadre de ces travaux, la mise aux normes des arrêts de bus est également envisagée.

## Signalisation horizontale

Nous avons poursuivi le programme de **renouvellement de la signalisation horizontale**. L'une des voies bénéficiaires est la **rue Français**. Les travaux ont été réalisés en coordination et partage avec la Commune d'Epinal puisque cette artère est limitrophe.



Signalisation horizontale rue Français

## Branchements plomb

Il a été demandé à la Communauté d'Agglomération d'Epinal qui, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2020, dispose de la compétence du service publique de l'eau potable, de poursuivre prioritairement le **programme pluriannuel de remplacement des branchements plomb** engagé par la commune. Pour information, il reste encore **70 branchements plomb à retirer**.

## Eclairage public

Il reste encore, dans le cadre de la **politique d'économie d'énergie** engagée par la commune, à équiper 125 luminaires de lampes LED, moins énergivores.

Lorsque la totalité des **580 luminaires seront équipés en LED**, une économie globale de 48 000 € pourra être réalisée sur la facture d'électricité.

## Transfert de la mairie-annexe

En raison du **transfert** de l'activité à la mairie principale sise, 7 impasse Payonne, le **programme des travaux prévus** pour la mairie-annexe, à hauteur de 6 000 € pour l'année 2022, est **supprimé**.



Il s'agit d'une décision longuement réfléchi par l'ancien conseil qui avait **deux objectifs**.

Le premier était **économique** sachant que la commune devait régler une location s'élevant à 10 000 € par an, sans oublier les charges de fonctionnement (chauffage, électricité, alarme surveillance, ...). Et, évidemment, tous les aménagements étaient réalisés à perte.

Le second était une **optimisation des moyens** permettant, à terme, d'éviter des fermetures en raison d'éventuelles absences imprévues, d'élargir les horaires de l'Agence Postale Communale et du pôle CNI/Passports et ainsi de répondre aux besoins de nos administrés. Pour les différentes modalités de cette nouvelle mise en place, je vous laisse le soin de consulter le site internet communal.



Une **boîte à lettres** a été installée à côté de la mairie et celle du rond-point est toujours en place.

**Six places** ont été réservées à cet effet pour les usagers sur le **parking de la mairie** afin de leur permettre de se stationner plus aisément pour effectuer leurs démarches.



## Les écoles

Suite à une **augmentation des effectifs** pour la rentrée de septembre (+ 16 élèves), l'Éducation Nationale avait envisagé un **renfort**.

Il nous a fallu réagir vite afin de répondre favorablement à cette proposition. L'équipe technique a donc **aménagé une salle de classe dans l'espace bibliothèque et informatique**.

Les travaux consistaient à abattre une cloison et à réaliser le changement des luminaires suite à une étude technique.

Ceci a été réalisé en **moyens propres**.

Tout était prêt pour la rentrée.



## La Fibre

Comme évoqué dans les précédents bulletins municipaux d'informations « Chantaine Infos » et « Chantaine Echos », le **programme FTTH** engagé par l'opérateur SFR, suite à convention avec la CAE qui possède les compétences THD (Très Haut Débit), **avance au rythme prévu**.

**La pose des différentes armoires est réalisée** : rue Jules Ferry, rue des Roses de Noël, à l'église, à la Passée et vers le supermarché AUCHAN.



**Armoire rue Jules Ferry**

Une grande partie du réseau souterrain ou aérien a été effectuée et les boîtiers sont posés, opérations rendant les **raccordements individuels des maisons possibles**.

Certains immeubles sont raccordés et d'autres peuvent l'être à condition, bien sûr, que les syndicats valident le raccordement. **Soyez donc attentifs** lors des assemblées avec vos gestionnaires !

Le projet technique FTTH devrait être terminé aux **3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> trimestres 2021**. Restera à effectuer la déclaration auprès de l'**Autorité de Régulation des Communications Electroniques et des Postes (ARCEP)**.

**Prévisions commerciales** : premier trimestre 2022. Le réseau réalisé sera **ouvert à tous les opérateurs** ; c'était un souhait de l'équipe municipale.

## Chauffage des bâtiments communaux

Une consultation a été lancée **afin de renouveler le contrat d'exploitation des installations de chauffage des bâtiments communaux et notamment des écoles**.

Suite à l'ouverture et à l'analyse des offres, c'est l'**entreprise ENGIE** qui a été retenue. Au regard de notre cahier des charges, ladite entreprise a présenté l'offre la mieux-disante. Son offre financière a notamment intégré le **remplacement des deux chaudières les plus anciennes**.



**Chaudière mairie**

# CHANTRAINE

## LES JARDINS DE L'ARSENAL



**12 appartements  
et 8 pavillons  
en location**

**Performance  
énergétique  
RT 2012 -45 %**

**Adaptés aux personnes  
à mobilité réduite**

**Label Habitat Senior  
Services®**



**Renseignez-vous !**

**03 29 82 68 50**

**www.vosgelis.fr**



**Vosgelis**  
*Habitez comme vous voulez*

# COLLINO F.

**Nos compétences  
à votre service**

- Sécurité absolue
- Garantie de résultat
- Respect de l'environnement

Depuis  
**1974**

**CARRELAGE • PIERRES  
CHAPE FLUIDE**

• anhydrite  
• ciment



**www.collino-chapes.fr**

59 bis, rue Varroy 88000 CHANTRAINE

Tél. : 03 29 35 50 70 | contact-collino@orange.fr

## «LES JARDINS DE L'ARSENAL»

### À CHANTRAINE

## PLUS QUE QUELQUES OPPORTUNITÉS !

**Appartements et  
pavillons en  
accession sécurisée  
à la propriété**

**Devenez propriétaire  
en toute sérénité !**

**Personnalisez votre  
appartement ou  
votre pavillon neuf,  
selon vos envies...**

**Bénéficiez de  
nombreux avantages  
financiers  
(exonération  
de taxe foncière  
pendant 15 ans...)**



Coopérative HLM

**À partir de 153 300 €**

Renseignements : 03.29.33.67.67 [www.neobilis.fr](http://www.neobilis.fr)

**neobilis\***  
Solutions immobilières  
en région



#### Doivent être assurées :

- la fourniture du GAZ,
- la conduite, l'entretien courant et les dépannages,
- la garantie totale.

#### Les installations concernées sont celles de :

- l'école maternelle,
- l'école élémentaire,
- la mairie,
- la Maison Charles Grandemange,
- la Maison des Brosses,
- la cantine scolaire,
- l'appartement de la Maison des Brosses.

Nous attendons de notre prestataire une **efficacité énergétique** afin de diminuer notre facture. Nous espérons, à court terme, une **économie de 10 à 15 %**.

## Loisirs

Pour les années à venir, nous avons toujours en projet la réalisation d'un **terrain multisports, multi-activités**, et ce, pour répondre aux attentes de notre jeunesse. Le **CAUE** (Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement) des Vosges y travaille et nous accompagne dans cette réflexion.

**La rénovation et la mise aux normes des aires de jeux** sont suivies par nos services, après réflexion avec les différents groupes de travail.

**Les aménagements à l'étang** se sont poursuivis et le site est **ouvert au public depuis juillet 2020**. A terme, nous rappelons que l'objectif est de pouvoir faire le tour du plan d'eau ; à pied bien entendu. Les vélos et autres véhicules y sont interdits.



**Aménagement abords du chalet à l'étang**



**Entrée site de l'étang**

## Parc de L'Arsenal

Les activités de construction prévues continuent. Des **logements primo-accédants** ou **logements seniors** sont sortis de terre.



**Quelques parcelles pour particuliers** sont encore disponibles. **Dépêchez-vous** car il sera bientôt trop tard !

La commune a mandaté le CAUE pour nous accompagner dans nos réflexions sur les derniers aménagements à réaliser sur le domaine du Parc de L'Arsenal, avec le souci omniprésent de **préservier au mieux l'espace naturel de ce site remarquable**.

## Sinistre

**Le mur** soutenant la cour de l'école élémentaire **s'est effondré** partiellement dans la propriété de Madame DIDELOT. Notre ancien Maire, Monsieur DIOT, prévoyant et soucieux du budget, avait assuré ce patrimoine communal. Une **déclaration à notre assureur** a donc été faite et une expertise a été réalisée en visio au printemps 2020.



**La société SIGMA** a été retenue pour l'étude de **reconstruction du mur**. Les études géotechniques ont été réalisées en 2020. Le projet est en cours de finalisation, la consultation ayant été envisagée **pour la fin 2020**.

Il est prévu **d'engager les travaux à la sortie de cet hiver**.

Au fil de l'avancement des travaux, nous ferons **régulièrement un point** par le biais des prochains « Chantraine Infos ».

Je suis à votre écoute et à votre disposition en mairie pour vous apporter, si vous le souhaitez, des précisions sur les sujets évoqués ou pour écouter toute suggestion d'amélioration.

**Michel AUBERT,**  
Adjoint aux Travaux  
et à l'exploitation du domaine public,  
et toute l'équipe technique.

www.restaurant-chaumiere-chantraine.fr



La Chaumière

**Horaires :**

Lundi 12h00-14h00 19h00-20h30  
Mardi 12h00-14h00  
Mercredi 12h00-14h00 19h00-20h30  
Jeudi 12h00-14h00  
Vendredi 12h00-14h00 19h00-22h00  
Samedi 12h00-14h00 19h00-22h00

89 route des Forges - 88000 Chantraine

Tél. : 03 29 33 03 75

Mail : restaurant.lachaumiere@yahoo.fr

# Alain Beldicot

CRÉMERIE - FROMAGERIE - VOLAILLES

Ouvert du mardi  
au samedi

Marché couvert  
88000 Epinal - Tél. 03 29 82 20 38



Art & Fenêtres



SARL HERVÉ COURTOIS

VERANDAS | PERGOLAS | STORES | FENETRES  
VOLETS | PORTAILS | PORTES DE GARAGE  
CHASSIS DE TOITURE | VITRERIE

55 route d'Epinal 88220 HADOL

Tél. 03 29 32 55 82

34 rue du Général Leclerc 88190 GOLBEY

Tél. 03 29 66 39 08

[h.courtois@wanadoo.fr](mailto:h.courtois@wanadoo.fr)

[www.courtois-herve.fr](http://www.courtois-herve.fr)



Les  
**Matériaux**  
NOUVEAUX DOCKS



**NOTRE MÉTIER  
VOUS SATISFAIRE !**

PLUS QU'UN SLOGAN, UN ENGAGEMENT FORT  
DE L'ENSEMBLE DE NOS ÉQUIPES !

CONSTRUIRE | RÉNOVER | AMÉNAGER



DEPUIS PLUS DE 50 ANS  
À VOS CÔTÉS.



Suivez-nous sur



[WWW.LESMATERIAUX.FR](http://WWW.LESMATERIAUX.FR)

20 RUE DU PRÉ DROUÉ - 88150 CHAVELOT - 03 29 31 16 87 - [LESMATERIAUX@NOUVEAUXDOCKS.FR](mailto:LESMATERIAUX@NOUVEAUXDOCKS.FR)

Les services techniques sont chargés de la maintenance, de l'entretien, de l'aménagement, de la gestion et de la surveillance du patrimoine communal. Par le biais du personnel des ateliers municipaux, ils assurent également les interventions d'urgence.

## Les missions principales des services techniques

### Bâtiments

Entretien et gestion du patrimoine bâti de la commune :

- maçonnerie
- menuiserie
- plomberie
- électricité
- nettoyage et entretien général.

### Voirie

- nettoyage (balayage/désherbage)
- entretien des routes et trottoirs communaux
- signalisation : marquage au sol, installation et réparation des panneaux
- déneigement des routes, parkings, places et trottoirs.

### Espaces verts

- travaux d'aménagements et créations paysagères dans le respect de la qualité écologique du site (pavage, muret, rocaille, ...)
- plantations et entretien des massifs arbustifs et floraux
- entretien des espaces verts : tonte, bêchage, désherbage, débroussaillage, taille des arbustes, traitement, arrosage
- entretien du cimetière, du jardin du souvenir, du monument aux morts et des tombes des soldats.

### Ateliers municipaux

- premier entretien du parc automobile communal
- entretien du petit matériel utilisé par les services (tondeuses, débroussailleuses, tronçonneuses, motoculteur, ...)

- serrurerie
- menuiserie
- conceptions diverses.

### Propreté urbaine

- gestion, entretien et collecte des poubelles de rues et canisettes
- collecte des débris dans les rues et sur les espaces publics
- entretien des points d'apport volontaire (composteurs, bulles à verre, ...).

### Fêtes, cérémonies et manifestations

- mise en place, transport et manutention
- préparation des salles
- encadrement et sécurité
- montage de chapiteaux et installations diverses en vue des différentes manifestations culturelles, sportives, ...

### Le Personnel

Composés de 7 agents, les services sont organisés de la manière suivante :

- 1 responsable technique
- 1 dessinateur/projeteur
- 1 référent et 2 agents des espaces verts/propreté urbaine/voirie
- 2 agents bâtiments/atelier/manifestations.

Dans le cadre de leurs missions, les agents des services techniques assurent également une véritable mission de proximité et d'information envers les habitants de notre commune.



De gauche à droite :  
Pierre Krebs, Jean Briot, Cédric Jacquot, Jean-Philippe Léonard,  
Xavier Desbuisson, Jérémy Laurent.



## VIE MUNICIPALE

# Affaires Sociales & C.C.A.S.

### Permanences :

**Adjoint, en mairie : mercredi matin et sur rendez-vous** (Tél. : 03.29.69.19.19)

**Assistante sociale** : à Golbey, à la MVAS – 3, rue des Acacias  
et à la **mairie de Chantraine le 3<sup>e</sup> mardi du mois** (Tél. à la MVAS : 03.29.29.27.30).

### Année 2020 « un peu » particulière...

... **avec** ses élections municipales et le renouvellement des membres du C.C.A.S. (Centre Communal d'Action Sociale) composé de **11 membres dont :**

**Six élus** : Monsieur Marc BARBAUX, Maire-Président et Mesdames Brigitte GILLE, Vice-Présidente, Agnès BOUDOT, Charlotte GOTTMANN, Martine OHNIMUS, Anne VIGUIER,

et **cinq membres issus de la société civile** : Mesdames Marie-Pierre AUBERT, Bernadette FELLMANN, Monique GEIREGAT, Michelle TIESSEN, Rolande HARTZ (U.D.A.F).



Madame Corine SAUNIER et Messieurs Claude GENTILHOMME et Claude THERNIER n'ont pas renouvelé leur participation au C.C.A.S. Qu'ils soient chaleureusement remerciés pour le temps donné au social.

... **et avec**, dans la foulée, un pays entièrement confiné **dès le 17 mars**. L'équipe municipale a été « sur le pont », réactive et solide, à l'écoute des Chantrinois, jeunes et moins jeunes, pour qui l'isolement a été une épreuve.

**Le lundi 2 novembre**, nous voilà replongés dans la seconde vague, de façon moins brutale mais avec autant d'angoisse pour beaucoup.

Les mêmes principes sont repris : entraide de voisinage, responsabilité, offre de services.

- La liste des **bénévoles** chantrinois, instaurée lors du premier confinement est réactivée. Nous pouvons compter sur eux et tenons à les remercier pour leur engagement très apprécié.

De la première période très délicate due à la pandémie, certaines personnes ont gardé un lien. En témoigne Monsieur Victor R., Chantrinois né le 26 février 1921, qui est suivi depuis le mois de mars 2021 par Patricia, retraitée de l'enseignement. Elle reconnaît, par son geste solidaire régulier, vivre une « *expérience de vie très enrichissante* ».

Victor R. : « *Nous avons des conversations très agréables et nous partageons nos soucis. On est devenus amis et ça me fait du bien. Nous avons des points communs ; j'enseignais l'agriculture* ».



Une grande complicité s'est, en effet, instaurée entre Patricia et Victor, très souriant et en pleine forme intellectuelle. « *J'aime lire, j'ai de bons yeux, j'ai une assez bonne mémoire pour mes presque 100 ans. Mais je m'inquiète quand même, si ça décline... Je n'ai jamais fait de politique mais j'aime la suivre.* »

Ce moment de partage a été très fort et très agréable. Victor est « *heureux d'avoir la téléassistance* ». Il envisage une entrée en maison de retraite lorsque le Covid ne sévira plus.

Un grand merci à Patricia pour ce bonheur partagé.

- Le **voisinage** a joué et jouera toujours un rôle important. Un mot gentil, une visite inopinée, même courte, peuvent égayer une journée.
- Un **courrier** a été porté à tous les aînés de la commune qui peuvent contacter la mairie à tout moment.
- Des **appels téléphoniques** leur sont passés.
- Les **anniversaires** sont, à nouveau, fêtés afin d'apporter une touche colorée et une onde de chaleur.





- Un **partenariat Mona Lisa** a été signé avec le C.C.A.S. pour lutter contre l'isolement des plus fragiles.

**Tél. : 03 29 69 64 62**



- Partenariat également avec le **Club « Chante-Rainette » et Vosgelis**



Les **événements festifs** ont dû être reportés. Les animations de la Semaine Bleue intergénérationnelle n'ont pas eu lieu en septembre.

C'est à contre-cœur qu'il a été décidé d'annuler également, en septembre, le repas des Aînés, événement attendu par beaucoup.

Mais le choix a été fait de maintenir la **distribution des colis de Noël**.

Ce sont **240 colis** qui sont apportés au domicile des personnes ; une contribution indispensable pour le moral de tous ! Visites au bonheur partagé ! Chaque colis est accompagné d'une liste de renseignements utiles sur les services proposés aux personnes âgées.

Les élus sont sur le terrain et répondent à vos sollicitations.

La solidarité, c'est l'écoute de l'autre. Soyons présents et attentifs !

**Jeunes et moins jeunes, personne n'est oublié.**

**Le C.C.A.S. et les partenaires sociaux restent à l'écoute de tous les Chantrinois et les accompagnent dans leurs démarches et leurs demandes.**

N'oublions pas que le lien social est fait d'échanges et osons souhaiter à tous les Chantrinois une année 2021 autrement plus sereine et agréable.

**Brigitte GILLE,**

*Adjointe déléguée aux affaires sociales et l'équipe du C.C.A.S.*



# COSTANTINI

Maçonnerie générale  
Sols décoratifs • Façades

☎ 03 29 35 05 44

📍 128 bis, rue du Général de Gaulle

88000 CHANTRAINE

✉ [jean.pierre.costantini@numericable.fr](mailto:jean.pierre.costantini@numericable.fr)

🌐 [www.sarl-costantini.fr](http://www.sarl-costantini.fr)

📘 [sarlcostantini](https://www.facebook.com/sarlcostantini)



## VIE MUNICIPALE Notre Forêt



### Le saviez-vous ?

**L'arbre est un être vivant** fixe qui, dans des proportions comparables, occupe deux milieux distincts, l'atmosphère et le sol. Il doit être respecté tout au long de sa vie, avec le **droit** de se développer et se reproduire librement, de sa naissance à sa mort naturelle, qu'il soit **arbre** des villes ou des campagnes.

Une déclaration des droits de l'arbre a été signée le **5 avril 2019** à l'Assemblée Nationale.

### L'avenir de la forêt

Il suffit de lever les yeux. De regarder la couleur des arbres pour comprendre l'ampleur du phénomène. Un peu partout, quel que soit l'endroit, vous observerez ces arbres rougis, comme brûlés par un fer trop chaud : le soleil. 10 % de notre patrimoine est touché, 1 000 m<sup>3</sup> de bois à la fin du mois de septembre, contre 300 m<sup>3</sup> en 2019.

Trois raisons à ce cataclysme : la sécheresse, l'évolution du climat et le scolyte, cet insecte ravageur qui décime les populations d'épicéas et de sapins. Un phénomène qui n'est pas propre à la forêt chantrainoise mais qui touche toutes les forêts du grand Est.

La commune de Chantraine a multiplié par deux son budget forêt en 2020. Après un minutieux inventaire des 156 HA, nous avons constaté qu'il était important de prendre la décision de pratiquer des coupes sanitaires d'urgence. Nous avons à protéger deux zones sensibles qui accueillent du public, avec des arbres qui dépérissent, des arbres secs. Au moindre coup de vent, vont se produire des chutes de branches voire d'arbres, des risques d'incendie. Certaines zones de la forêt devront probablement être fermées au public dans les années qui viennent.

### Une hausse de 2 degrés des températures en 30 ans

Dans la dernière décennie passée, on a connu des années très sèches, 2010, 2014, 2018, 2019, 2020. Les arbres affaiblis suite au stress hydrique, n'arrivent plus à se défendre et les insectes viennent les tuer en quelques mois.

Ce souci de réchauffement est une problématique majeure pour les forêts dans le futur proche : quelles essences replanter sur les surfaces décimées par le scolyte et la sécheresse ? Des essences qui soient capables de sup-

porter des étés caniculaires et secs, mais également les gels de printemps. Des essences capables d'avoir la même rentabilité économique que l'épicéa et le sapin. Des essences capables de s'adapter à une hausse des températures dans les années à venir. Car, si rien n'est fait pour limiter les émissions de gaz à effet de serre, le réchauffement climatique pourrait atteindre 7 °C d'ici à la fin du siècle.

### Quelle forêt pour demain ?

Habituellement, après une coupe à blanc, une régénération naturelle s'installe avec des pousses naturelles d'essences très variées comme du chêne, du hêtre, du bouleau et du sapin. Dans le département, l'ONF a procédé à des essais avec des essences provenant de Corse comme le pin laricio. Il faut bien avoir en tête que dans 50 ou 100 ans, nous aurons, dans notre région, un climat qui sera proche d'un climat méditerranéen. Donc, la logique poursuivie par les forestiers est de faire « remonter » des essences de ces régions du sud. Des essences qui auront la capacité de se développer pour donner du bois d'œuvre et, en même temps, de s'adapter aux changements climatiques avec des sécheresses estivales dans notre massif vosgien.

## Sortie en forêt : un constat

Jean-Pascal Valdenaire, adjoint délégué à la forêt et à l'environnement, a invité le nouveau conseil à arpenter le territoire afin d'en repérer ses limites, d'en faire l'inventaire et surtout de mettre en garde l'ensemble des conseillers municipaux sur l'ampleur des dégâts dus à la sécheresse.

Une réunion terrain avec la commission et les services de l'ONF a eu lieu le samedi 17 octobre 2020. Au programme, visite des parcelles 6 et 8 au bois de la Louvroie, régénérations après la tempête de 2009, explication



de la nouvelle gestion de l'ancien parc à ballons. La deuxième partie de la matinée a été consacrée à la découverte de l'atelier bois de Xertigny. Cette menuiserie produit des mobiliers bois standards (bancs, lisières, panneaux d'indication, ...) mais aussi des mobiliers sur mesure (ponts en bois, caillebotis, ...).

Dès le déconfinement, courant 2021, nous organiserons une journée découverte de la forêt avec nos administrés intéressés.



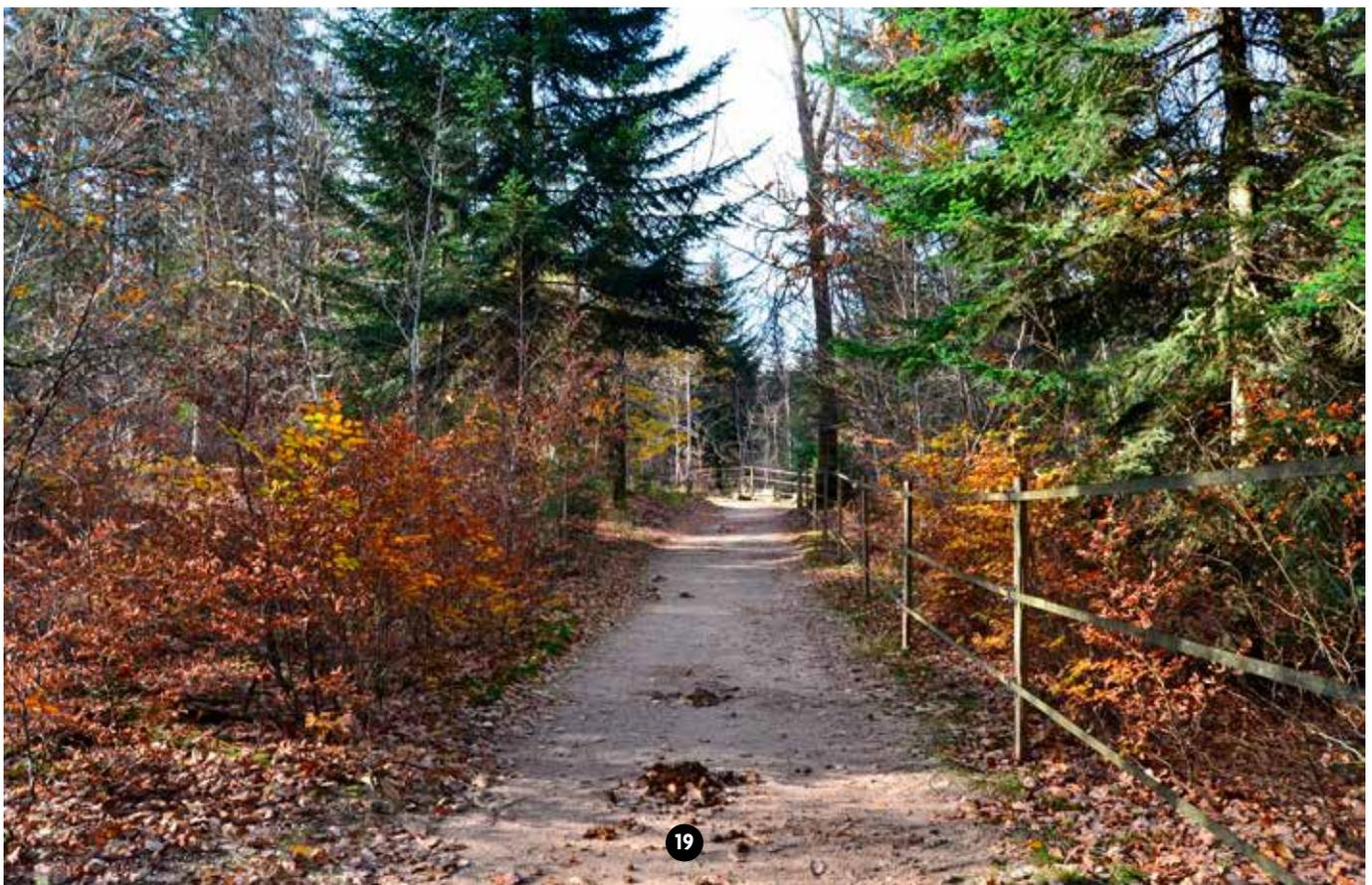
**Nous avons la chance, à Chantaine, d'avoir un espace forestier très dense à proximité de nos habitations.**

**Sauvegardons-le !!!!**



Particulièrement en cette période de COVID, nous observons des incivilités massives, dépôts d'objets, de gravats, de déchets verts en lisière de forêt.

Plusieurs résidents de la commune ont été verbalisés.





## VIE MUNICIPALE Animations 2020

### 1<sup>er</sup> Janvier 2020

Depuis quatre ans maintenant, l'ensemble du conseil municipal invite les Chantrinois à se retrouver à la Maison Grandemange, le jour du 1<sup>er</sup> janvier, afin de partager le verre de l'amitié.

Cette année, la rencontre a été ouverte par Madame GILLE, nouveau Maire de la commune suite au décès de Monsieur François DIOT en fin d'année.

Après avoir illuminé le ciel chantrinois avec des lanternes volantes, élus et habitants ont clôturé cette fin d'après-midi très sympathique et bien appréciée des administrés, autour du verre de l'amitié et de la traditionnelle brioche.

Dès que nous pourrons retrouver une vie normale, cette réunion amicale reverra le jour.

A noter que le 31 décembre 2021, une soirée de la Saint-Sylvestre sera de nouveau organisée.

### 14 Juillet 2020

Chaque année, la fête nationale du 14 juillet à Chantraine est l'occasion pour de nombreux habitants de la commune de se donner rendez-vous pour assister au tir de feux d'artifice sur l'esplanade de la Maison Charles Grandemange.

Malgré une phase de déconfinement, la commune n'a pas pu organiser ses feux. En effet, nous ne pouvions pas accueillir tous les Chantrinois, tous les spectateurs, dans les conditions du protocole sanitaire émises par la Préfecture.

Nous donnons déjà rendez-vous aux habitants de la commune le 14 juillet 2021.

### Chan'Trophées 2020

Le samedi 3 octobre 2020, à la Maison Charles Grandemange, aurait dû avoir lieu également la 11<sup>e</sup> édition des Chan'Trophées.

**Jean-Pascal VALDENNAIRE**, adjoint à la vie associative et **Sandrine HINGRAY**, adjointe à la communication, n'ont pas pu animer cette soirée de gala représentative du dynamisme des habitants de la cité, des associations et de leurs projets.

Aussi, la municipalité tenait particulièrement, par le biais de cet article, à exprimer sa reconnaissance aux bénévoles qui ont fabriqué des masques pour les employés de la commune, les plus démunis et les personnes à risque. Plus de 500 masques ont été confectionnés, assemblés pendant la période du premier confinement. Un GRAND MERCI à ces personnes qui n'ont malheureusement pas pu être honorées comme il se doit lors de cette soirée, qui n'ont pas pu être sous le feu des projecteurs.

### Char de Saint-Nicolas

Début décembre, le char de la commune n'a pas défilé dans la cité des images. Et pourtant c'est une tradition, une histoire !!!

Le conseil des jeunes, en cours d'année, choisit un thème et en fait part à Jean-Pascal VALDENNAIRE qui, dans la foulée, réalise une maquette et met en œuvre la fabrication avec des élus et les services techniques.

Nous avons le thème pour 2021... Si vous êtes motivés pour participer à la construction, nous vous invitons à vous inscrire en mairie.

**NOUVEAUTE !!!** La commission « Animation & Vie associative » réfléchit à l'organisation d'un petit défilé dans les rues de la commune.

### La Fête des activités périscolaires et le Cross des Ecoles

Fin juin, la municipalité organise habituellement un grand rassemblement de tous les enfants des deux écoles. Deux associations y participent activement, notamment pour l'organisation du cross : la Grenouille Buissonnière et la Team RT20. Quant au Conseil des Jeunes, il apporte son soutien pour la logistique.

En 2020, la manifestation n'a pu être mise en place. C'est avec un grand regret que nos désormais anciens CM2 ont quitté l'école Robert Desnos sans pouvoir participer à ce moment festif annuel. Nous les invitons à venir nous rejoindre en juin 2021.

### PROJETS 2021

La commission « Vie associative, sports et culture », animée par Jean-Pascal VALDENNAIRE, adjoint, et Sophie ARNOULD, animatrice communale, a un calendrier 2021 bien chargé.

- Trois thèmes autour de l'étang : instant ZEN, instant convivialité, instant terroir.
- Exposition de photographies animalières et Canta Rana Expo.
- Les feux du 14 juillet.
- Les Chan'Trophées 2021.
- Création d'un marché avec produits du terroir.



## INVITATION

**Si vous avez du temps libre, si vous avez envie de rejoindre une équipe dynamique, merci de prendre contact avec Jean-Pascal à la mairie de Chantraine.**



## VIE MUNICIPALE JEUNESSE

# Le Conseil des Jeunes c'est quoi ??

Le Conseil des Jeunes est une instance permettant à des enfants, des adolescents de participer activement à la vie de leur commune, Chantraine.

Ce sont donc de jeunes Chantrinois motivés qui le composent, avec des idées, de la bonne humeur et un brin de folie !

Cette année, à défaut d'avoir pu mettre en place les activités traditionnelles pour Chantraine, comme nous le faisons chaque année, nous avons tenu à soutenir tous les habitants de Chantraine qui ont rendu de nombreux services en ces temps difficiles. Nous nous sommes mobilisés pour leur faire passer ce message !

En parallèle et histoire de continuer à positiver, nous avons profité de bons moments en parvenant à nous retrouver le temps d'un après-midi à Aquaflly !!

Les membres du conseil des jeunes souhaitent se serrer les coudes pour continuer à animer notre belle commune et à s'investir pour elle.

Les jeunes, si vous avez **plus de 11 ans**, rejoignez-nous !



Faites part de votre souhait d'intégrer le conseil en **venant vous faire connaître en mairie**, en écrivant un mail à [contact@mairie-chantraine.fr](mailto:contact@mairie-chantraine.fr) ou en téléphonant au secrétariat (03.29.69.19.19).



**Le Capri**  
La sortie sympa aux portes de la ville.

**NOUVEAU**  
Ouvert Midi & Soir du Mardi au Samedi

**Bonne Année 2021 !!!**

Pizzas et Spécialités cuites au feu de bois

Route de Nancy 88 190 GOLBEY

03 29 31 20 14

LE CAPRI  
03 29 31 20 14



# Accueils de loisirs (ALSH)

Cette année, ce ne sont pas moins de neuf semaines d'accueil de loisirs qui ont été proposées aux enfants. Une semaine au mois de février sous l'égide de Sophie Arnould puis huit semaines (sept semaines en été et une semaine lors des vacances de Toussaint) avec Yasmina Boussouak.

La nouvelle équipe encadrée par Yasmina s'est engagée, à la demande de la municipalité, à proposer, dans le respect des règles sanitaires en vigueur (Covid-19), des activités de proximité variées, ludiques et en toute sécurité.

Chaque début de semaine, les enfants ont voté pour choisir leur thème favori. Ensuite, l'équipe pédagogique a orienté la nature des activités et le choix des temps forts de la semaine dans le respect des objectifs du projet pédagogique (écoute, respect, place de chacun, ...).

279 enfants ont profité de ces moments conviviaux forts en émotions et en souvenirs.

Et pour vous qui n'étiez pas là ou qui ne pouviez pas être là,

... je vous invite, parents ou grands-parents, à retrouver pendant quelques instants votre âme d'enfant...

... je vous propose, à vous enfants, de vous évader dans votre propre imaginaire

en lisant les thèmes abordés « **Animaux polaires** », « **Cocktail sportif** », « **Mission Falcon Space** », « **Le tour du monde** », « **Vamos à la playa** », « **Nature et bestioles** », « **Chantraine a un incroyable talent** », « **Far West** » et pour finir « **Horreur et mauvais sorts** ».

A bientôt, pour d'autres  
aventures en 2021,

du lundi 22 au  
vendredi 26 février

du lundi 26 au  
vendredi 30 avril

du lundi 12 juillet au  
vendredi 13 août.

Jean-Daniel BOXBERGER  
Adjoint Scolaire et Péricolaire





FAMILLE DE VIGNERONS DEPUIS 1599

FAMILLE DE VIGNERONS DEPUIS 1599

# CHAMPAGNE

## Herbert Beaufort

à Bouzy  
GRAND CRU et PREMIER CRU

32, Rue de Tours Sur Marne 51150 BOUZY - FRANCE 03 26 57 01 34  
[beaufort-herbert@wanadoo.fr](mailto:beaufort-herbert@wanadoo.fr) [www.champagnebeaufort.fr](http://www.champagnebeaufort.fr)

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

Hyundai - CGS AUTO  
30 rue d'Epinal - ZI du Pré Droué  
88150 CHAVELOT

**5 ANS** GARANTIE  
KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ

INFO & ESSAI => 03 29 31 93 94 **HYUNDAI** EPINAL

## Entreprise Régionale Est Agence Lorraine

12, rue Léo Valentin  
88026 EPINAL Cedex - France  
Tél. 0977 408 408  
Fax 03 29 31 98 18

**ADP 88 INFORMATIQUE**  
12, rue de la Moselle  
88190 GOLBEY

Lundi au vendredi  
09H 12H - 14H 18H  
Samedi : 09H 12H

**Devis gratuit**

- Particuliers
- Professionnels
- Associations

*Ventes neufs et occasions  
Ordinateurs fixes et portables  
Réparation toutes marques  
Imprimantes & multifonctions  
Réseau & baies de brassage  
Contrat de maintenance*

03 29 34 11 87  
[adp88@adp88.com](mailto:adp88@adp88.com)

# CHARLISE

## Boulangerie - Pâtisserie

### PAIN FRAIS!!

Rue Julia Colin-CHANTRAINE

**CHARLISE** - BOULANGERIE-PÂTISSERIE - 33, rue Notre Dame de lorette  
88 000 EPINAL



# VIE MUNICIPALE SCOLAIRE

## ACCUEIL PERISCOLAIRE

### L'ÉQUIPE

Comme la définition l'indique il s'agit d'un groupe de personnes devant accomplir une tâche commune. Pour nous, cela prend pleinement sens dans la volonté première de proposer à vos enfants un temps d'accueil sécurisant et ludique, calme et reposant voire instructif et amenant encore, à la réflexion, à d'autres moments.

Elle est pluridisciplinaire, et se compose de membres détenteurs des diplômes et/ou qualifications variées :

B.P.J.E.P.S (Brevet Professionnel de la Jeunesse, de l'Éducation et du Sport),

A.T.S.E.M (Agent Territorial Spécialisé en Ecole Maternelle),

B.A.F.A (Brevet d'Aptitudes aux Fonctions d'Animateur),

C.A.P Petite Enfance (Certificat d'Aptitudes Professionnelles).

La réglementation nous permet de recruter ou de faire appel également à du personnel non diplômé, des bénévoles, voire des intervenants extérieurs et stagiaires.

Ainsi, ensemble, nous partageons nos connaissances et nos techniques en utilisant des supports ludiques, nous privilégions la communication non violente, nous nous montrons tolérants en respectant chaque individu, peu importe son milieu social.

En bons citoyens, nous respectons notre environnement, le matériel et les locaux mis à notre disposition.

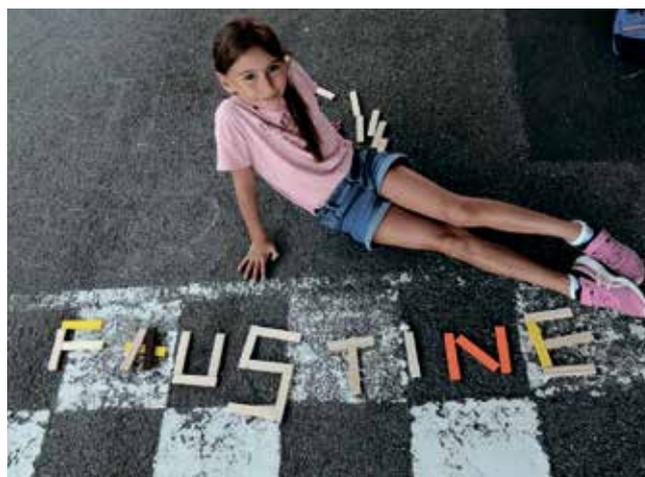


### NOS PRINCIPES, NOS VALEURS

L'équipe s'engage à accueillir vos enfants dans un cadre sécuritaire et bienveillant.

Finis les accueils type « garderie », notre mission est bien plus importante que de donner du matériel à un enfant en attendant qu'il soit récupéré.

Véritable acteur dans le champ de l'éducation, votre enfant pendant ces temps d'accueils pourra échanger, recevoir, partager, écouter, dialoguer, comprendre, respecter, courir, aimer, jouer, déguster, manger, boire, ..., vivre.





Nous tenons à optimiser nos ressources en privilégiant la récupération, le tri et le non gaspillage...

Notre volonté est de profiter avant tout de la richesse de notre territoire avant d'en découvrir davantage.

## NOS ACCUEILS

### Accueil périscolaire du matin de 7h30 à 8h30

Pour une mise en route en douceur, votre enfant est orienté, surveillé et accompagné vers des ateliers de jeux de constructions, d'imitations (dînette, bricolage, ...), de lecture ou encore de dessin. Ensuite il est accompagné par notre équipe vers sa classe.

Une collation pourra être donnée auprès des enfants qui en exprimeraient le besoin.



### Pause méridienne de 12h00 à 14h00

A l'école maternelle Julia COLIN, les enfants sont accueillis dès leurs sorties de classes. Puis, après passage aux sanitaires, ils sont amenés dans la salle de restauration scolaire pour prendre leur repas.

Les adultes se chargent du service et le repas s'étend sur environ une heure.

Par la suite, soit les enfants sont présentés à la sieste où ils peuvent dormir ou se reposer, soit ils peuvent rester éveillés pour profiter d'activités de temps calme en intérieur ou à l'extérieur quand la météo le permet.

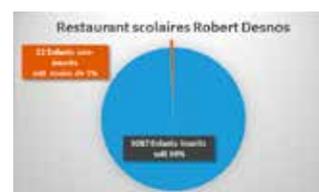
A l'école élémentaire Robert DESNOS, l'effectif des enfants inscrits varie de 80 à 100. Pour cette raison, deux services sont organisés pour accueillir de manière optimale vos enfants :

#### - 1<sup>er</sup> service et 2<sup>e</sup> service

Après regroupement et passage aux sanitaires, les enfants du premier service vont s'installer pour déjeuner. Parallèlement, les enfants du second service se voient proposer des activités encadrées par nos animateurs. Tout enfant peut choisir de ne rien faire s'il en ressent le besoin sous couvert, bien entendu, qu'il adopte une attitude calme et sans mise en danger.

Les services s'inversent au bout d'une heure.

A la fin de la pause méridienne, les enfants sont confiés à leurs enseignants.



### Accueil périscolaire du soir de 16h30 à 18h00

Les enfants de l'école maternelle sont récupérés par notre équipe à la sortie des classes.





Après un passage aux sanitaires, ils sont rassemblés dans une salle de l'école pour prendre leur goûter puis ils sortent jouer dans la cour ou profitent d'une activité dans la salle de motricité.

Les enfants de l'école élémentaire **inscrits à l'accueil du soir** nous sont confiés par les enseignants à la sortie des classes. Après un court temps « récréation/goûter », les enfants sont rassemblés dans la cour et pendant le temps d'échange appelé « forum » ils sont répartis, en fonction de leur choix, vers les activités proposées par nos animateurs. Enfin, ceux qui choisissent de faire leurs devoirs sont accompagnés et surveillés salle Abba.

Les activités se déroulent généralement sur le site de la Maison Grandemange, les écoles et les espaces extérieurs à proximité.

A 17h30, tous les enfants sont réunis à la salle Micheline Leclerc et surveillés jusqu'à 18h00 (possibilité de faire les devoirs pour ceux qui le souhaitent).



## NOS ACTIVITES

Nos actions sont réfléchies et répondent à des objectifs ciblés et adaptés aux rythmes de l'enfant.

Nous proposons des activités variées dont la diversité prend toujours en compte l'aspect sécuritaire. Si, bien souvent, les propositions émanent des animateurs, nous restons bien entendu à l'écoute des enfants et, dans la mesure du possible, nous les co-construisons avec eux.

L'environnement et des salles mises à disposition par la Mairie permettent de pratiquer des activités physiques (initiations sportives, jeux de coopération, parcours de motricité, balades, ...), manuelles (bricolages, dessins, arts plastiques, ...), intellectuelles (lecture, jeux de société, connaissances du territoire, ...), voire d'expressions (dances, jeux musicaux, débats, ...).

Les enfants sont toujours invités à participer mais jamais obligés. Le contexte sanitaire perturbant notre quotidien et nos habitudes, des protocoles, souvent dans l'urgence, nous amènent régulièrement à modifier nos modalités d'accueils, les heures, les lieux, les activités et le personnel.

Nous avons compté et nous comptons toujours sur votre bienveillance et votre compréhension.

Les équipes municipale et pédagogique s'investissent plus que jamais pour trouver des solutions et garantir un accueil de qualité et sécurisé pour vos enfants.

Merci aux parents compréhensifs, aux élus qui viennent passer du temps avec nous et proposer des solutions, aux bénévoles qui prennent de leur temps personnel pour renforcer l'équipe, aux animateurs qui, malgré les contraintes, demeurent motivés et, enfin, merci aux enfants pour leurs éclats de rires.





# ECOLE MATERNELLE

Ecole maternelle Julia Colin - 03.29.35.05.62

Année scolaire 2019/2020

L'année scolaire 2019/2020 a été bien particulière à partir de mars, avec le confinement, et « *l'école à la maison* » !

100 élèves inscrits durant cette année (7 Tout-Petits, 20 Petits, 35 Moyens et 38 Grands), répartis entre les 4 classes (Tout-Petits et Petits, Petits et Moyens, Moyens et Grands, Grands).

## Classe de Moyens et Grands

avec Christine BARDY

Carnaval  
fête à  
l'école



Goûter  
des rois  
et reines



Bonnes  
« très grandes  
vacances »,  
maîtresse !



Mise en pot  
des plants  
d'avocats qui ont  
poussé en  
classe



# Classe de Grands

avec Anne-Marie GIRARDIN

Reprise de l'école en mai, avec limitation d'effectif (pas plus de 10 élèves en classe), ce qui a engendré la mise en place d'un roulement, et d'un pôle communal d'accueil



Vive les rois et les reines 2020 !



Les Grands déguisés : dernière journée d'école carnavalesque, avant le confinement et l'école à la maison



Anniversaire fêté en classe, dans le respect de la distanciation !



Durant les 15 derniers jours d'école, le protocole sanitaire a été bien allégé, ce qui a permis de retrouver tous les élèves, et d'organiser une petite balade avec une pause pique-nique au chalet de l'étang



Les derniers anniversaires de l'année scolaire 2019/2020





# ECOLE ELEMENTAIRE DESNOS

## Classe des élèves de CP/CE1

de Marjorie JEANDEL

### L'année scolaire 2019-2020 n'a pas été une année ordinaire.

Lors du premier trimestre, notre classe a eu le privilège de partager un moment avec les retraités de Chantraine lors de la « Semaine Bleue ».

A cette occasion, nous avons pu chanter « Santiano » de Hugues Aufray devant un public très réceptif dans la salle François Serpolier de la Maison Charles Grandemange.

Le jeudi 14 novembre, nous sommes allés, avec d'autres classes de l'école Robert Desnos, à un spectacle Scènes Vosges intitulé « Pied de nez ». En décembre, nous avons fait les deux dernières sorties de notre année scolaire. Nous avons d'abord assisté, à la Louvière à Epinal, à un spectacle de Jean-Michel Rey en faveur des Restos du Cœur. A cette occasion, nous étions invités à apporter une denrée non périssable pour l'association.



Puis, la municipalité, que nous remercions, nous a offert la joie d'aller, avec toutes les classes de notre école, visionner au cinéma le film d'action « Vic le Viking ».

L'année 2020 ne nous a pas permis de réaliser toutes les sorties prévues puisque mi-mars, on nous a annoncé que l'école ferait, que nous devions rester confinés chez nous et que l'école se ferait à la maison.

Pendant huit semaines, voire plus pour certains, la maîtresse nous a envoyé le travail à faire tous les jours. Les parents, grands-parents,... se sont improvisés enseignants durant tout ce temps.

Ce n'était pas évident tous les jours mais on a réussi à rester motivés. On voyait régulièrement la maîtresse pour travailler en visio, on échangeait des mails, on lui envoyait des dessins...

Ça n'a pas été une période facile mais la maîtresse remercie et félicite encore une fois les parents, les grands-parents, ... pour leur investissement et leur courage tout au long de ce confinement.



## Les escapades des CE1

de Nathalie TILHET

Cette année 2019-2020 aura été une année bien étrange avec la crise sanitaire du covid 19 et le confinement qui s'en suivit. Le retour en classe, en juin, n'a pas permis de réaliser les sorties scolaires de fin d'année.

Cependant, comme traditionnellement maintenant, la sortie à « l'Encrier au Champ » a pu avoir lieu juste avant les mesures de restrictions sanitaires. Ce temps fort de la classe de CE1 a eu lieu

le mardi 10 mars. Les enfants se sont rendus à Guménil pour découvrir l'écomusée.

Sur place, ils ont découvert une école d'autrefois. Une époque où les écoliers portaient blouse et sabots, écrivaient avec un porte-plume et copiaient chaque matin la phrase qui avait illustré la leçon de morale. Cette sortie a été aussi l'occasion de découvrir la vie des abeilles avec un apiculteur local qui leur a expliqué sa passion pour ces insectes indispensables à la pollinisation des plantes mais fragilisés par un environnement de plus en plus hostile !

Auparavant, en novembre, les élèves avaient assisté à un spectacle de danse contemporaine intitulé « Pied de nez », organisé par « Scènes Vosges ». En décembre, ils ont pu bénéficier d'une rencontre sportive organi-



sée par l'USEP ayant pour thème les jeux traditionnels et des jeux innovants coopératifs. Peu avant les vacances de Noël, les enfants se sont rendus à l'auditorium de la Louvière pour découvrir le nouveau spectacle de Jean Michel Ray et compagnie sur la biodiversité. Ce spectacle donné au profit des « Resto du cœur » fut l'occasion de mener une collecte alimentaire et d'un travail en classe sur la solidarité.

Gageons que les sorties prévues en fin d'année scolaire, à l'été prochain, pourront avoir lieu...



## CE2 - Une étrange année scolaire

de Justine ARHAN

Comme chaque année, les 26 élèves de la classe de CE2 de Madame ARHAN et Monsieur LUCHIER ont participé aux activités sportives dans le cadre de l'USEP (Union Sportive des Ecoles Primaires). La première rencontre avait pour thème l'orientation et s'est déroulée au stade St Exupéry le 21 novembre 2019. Ils ont aussi pu s'initier à un sport innovant : « le Poull ball » prêté par l'USEP. Les enfants ont également pu assister à différents spectacles organisés par Scènes Vosges et les JMF.

Pour leurs étrennes, ils se sont rendus à l'auditorium de la Louvière le jeudi 12 décembre afin de découvrir le spectacle « Ah ! Bouh ! Hou là » de Jean Michel Ray et compagnie. Ce spectacle « biodiversifiant » qui était donné au profit des Restos du Cœur, a permis un travail en classe sur la solidarité. Les enfants ont apporté des denrées alimentaires et la coopérative de classe a versé un droit d'entrée de 2 € par enfant.

Au mois de mars, le printemps s'annonçant précoce, les élèves ont participé à la plantation d'un pommier près du restaurant scolaire ainsi qu'à l'installation d'une petite ruche d'abeilles maçonnes avec l'aide des agents de la commune que nous remercions pour leur travail et leur aide précieuse. Cette plantation inaugure une série d'actions éco citoyennes qui auront lieu à l'école pour développer la sensibilisation des enfants à l'étude et à la préservation de l'environnement.

La fin d'année fut bien étrange pour tous. Suite à l'absence de Monsieur Luchier après les vacances de Pâques, Madame Arhan a consciencieusement pris le relais. Elle s'est vu incomber la difficile tâche de mener à bien la suite du programme en télé travail durant le confinement imposé par la crise sanitaire ainsi qu'après le retour en classe par groupes lors du déconfinement des mois de mai et juin. Qu'elle en soit ici vivement remerciée.



## Classe des CM2 de Véronique ROY

### Que l'année scolaire 2019-2020 fut étrange !...

Elle avait pourtant bien commencé !

Nous avons participé dès le mois de septembre à l'action sportive « *Bouge ta rentrée* » : chaque classe avait bénéficié d'un créneau dans la salle Serpolier et travaillé par ateliers sur des jeux de rugby en référence à la Coupe du Monde qui avait lieu à la même période.

Nous avons aussi participé à une rencontre USEP sur le thème de l'orientation sur le Plateau de La Justice à Epinal et pris part à la cérémonie de Commémoration de l'Armistice du 11 novembre au cours de laquelle nous avons « *signé* » La Marseillaise.

Puis Monsieur DIOT, Maire de Chantaine depuis de nombreuses années, nous a subitement quittés... Madame GILLE a pris la relève et continué à nous soutenir dans nos différents projets, tout en laissant la place d'ad-joint aux affaires scolaires à Monsieur BOXBERGER.

Et la vie a continué...

Avec la classe des CM1 de Madame Sophie GENDRON, nous étions inscrits au projet « *La fabrique à chansons* » en partenariat avec la SACEM : le principe était de faire connaissance avec un groupe d'artistes, en l'occurrence le groupe YAKCH'E, constitué de deux artistes, Cyril et Lily, et de composer ensemble une chanson qui serait présentée par les élèves en première partie de leur spectacle à la Souris Verte, le 29 mai 2020.

Mais ce magnifique projet n'a pu aboutir...

Car, un jour de mars 2020, tout a basculé !

Nous avons été confinés !

Aaaaaahhhhhh... Le confinement...

Cette période n'a été simple pour personne, ni pour les élèves, ni pour les enseignants, ni pour les parents !!

Nous nous sommes vus faire classe à travers des écrans, par l'intermédiaire de documents à scanner, enregistrer, imprimer, des mails à rédiger, des vidéos à regarder pour illustrer une leçon...

Pour tous ceux qui n'étaient pas très à l'aise en informatique, des progrès ont été réalisés !

Malgré la mise en place d'un protocole sanitaire vraiment strict et contraignant, nous avons été heureux de pouvoir nous retrouver petit-à-petit autour du 12 mai 2020.

L'équipe enseignante remercie la Commune de Chantaine avec sa nouvelle équipe municipale pour tout le soutien apporté pendant cette crise sanitaire.

L'équipe enseignante remercie également les familles qui nous ont fait confiance pendant cette période si particulière, les parents qui, à chaque sortie scolaire, nous accompagnent pour que celles-ci se déroulent toujours en toute sécurité.

Enfin, l'équipe enseignante remercie les représentants des parents d'élèves pour leur implication dans la vie de l'école, ainsi que l'association des amis des écoles, la Grenouille Buissonnière, pour son soutien financier annuel.





## Saint Nicolas a rendu visite aux écoliers Chantrainois !

**Q**uelle heureuse surprise en ce début d'après-midi de vendredi quand, tout à coup, l'équipage de Saint-Nicolas est arrivé en mairie !



Toutefois, si les années semblent glisser sur le père fouettard et le Grand Saint-Nicolas, il n'en est pas de même pour sa bonne vieille bourrique. En effet, l'animal bien fatigué par le long voyage enduré, a refusé d'affronter la dure et longue montée de la côte des Brosses et préféré venir se réfugier à la mairie de Chantraine.

Comme chacun sait, l'âne de Saint Nicolas est têtu et quand il ne veut pas : IL NE VEUT PAS !

Alerté pas les services municipaux, le Maire, Marc Barbaux, a de suite mis à disposition le minibus de la commune pour emmener Saint-Nicolas et père fouettard auprès des écoliers chantrainois. Quant à cette bonne vieille bourrique, elle a été bichonnée et bouchonnée par les agents municipaux et semble avoir apprécié tout particulièrement ces attentions.

Pendant ce temps, Saint-Nicolas et père fouettard sont allés distribuer des friandises aux enfants des écoles qui, d'après leurs enseignants, ont été sages... en général !

En échange, Saint-Nicolas a pu se rendre compte des multiples travaux menés par tous les enfants (comptines, récitations, travaux manuels, dessins, chansons, ...) et a même pu rapporter des carottes avec leurs fanes à son vieil animal de compagnie.

Ainsi et après une belle mais rapide tournée dans les classes chantrainoises, tout en respectant les préconisations sanitaires, ils se sont hâtés de partir avant le coucher du soleil car la bonne vieille bourrique de Saint Nicolas, n'étant pas nyctalope, a horreur de voyager de nuit !

Ils ont promis de revenir l'année prochaine à condition, bien sûr, que chacun promette d'être bien sage tout au long de l'année à venir !



# 1/4 DEKLIC



**ETANCHEITE A L'AIR**  
**PLATRERIE**  
**ISOLATION**

**Tél. 03 29 82 09 83 - Fax 03 29 64 01 14**

**10 rue du pré du puits - 88390 LES FORGES**  
**sarlgallois@wanadoo.fr**  
**www.gallois-platrerie-isolation.com**

**COLAS**

**DE VOUS À NOUS,  
LE PLUS BEAU DES CHEMINS**

*Une équipe dédiée  
à votre projet!*



Avec son offre dédiée Colas & Vous, Colas met son savoir-faire au service des particuliers souhaitant aménager et embellir leurs espaces extérieurs. Colas & Vous, ce sont 150 agences de proximité en France qui utilisent des matériaux provenant des sites de production Colas les plus proches pour répondre aux besoins spécifiques des particuliers : allées de jardin, allées de garage, aménagement de cours, emplacements de stationnement, terrasses, aires de jeux, etc.



**0 805 210 805** Service & appel gratuits

[www.colasetvous.fr](http://www.colasetvous.fr)

Agence Vosges

**COLAS & VOUS**  
EMBELLISSEZ VOS EXTÉRIEURS

**message**  
COMMUNICATION VISUELLE

## ● Textile et Objet Publicitaire

Sérigraphie | Transfert | Broderie  
Gravure Laser | Tampographie

## ● Impression numérique

Stand | Banner | Kakemono | Banderole | Drapeau  
PVC | Polypro | Adhésif | Dibond | Bâche | Mesh

ZAC CROIX ST NICOLAS - 7 Rue de Lorraine - 54840 GONDREVILLE  
Tél : 03.83.65.32.70 - Fax : 03.83.63.89.79

SAS  
**BOUGEL**  
PAYSAGE  
PERE et FILS

SARL  
**BOUGEL**  
TRAVAUX PUBLICS

AMÉNAGEMENTS  
EXTÉRIEURS

TERRASSEMENT  
ASSAINISSEMENT

6 RUE DES JARDINS - 88000 CHANTRAINE

**03 29 35 43 83**

[www.paysage-tp-chantraine-bougel.fr](http://www.paysage-tp-chantraine-bougel.fr)

# VA

## VOSGES ARCHITECTURE

85 Chemin de la Taviane - 88000 EPINAL  
[vosgesarchitecture@orange.fr](mailto:vosgesarchitecture@orange.fr) - 03.29.32.50.06



# sicovad

Syndicat  
intercommunal  
de collecte  
et de valorisation  
des déchets

## INFO PRATIQUE

Une question, un problème : où trouver les réponses ?

• **Le site : [www.sicovad.fr](http://www.sicovad.fr)**

Il vous permet :

- de trouver les horaires de collecte, une carte interactive avec la localisation des conteneurs à verre et des conteneurs à textiles, les commerces vendant en vrac, les restaurants proposant des doggy bags et les déchèteries...;

- de faire une demande de bac à ordures ménagères résiduels ;

- de commander un composteur individuel ;

- d'utiliser un agenda des événements « développement durable » ainsi qu'un guide du tri disponible en ligne.

RESTEZ À LA MODE  
TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION  
DU SICOVAD



ALERTES DE COLLECTE,  
GÉOLOCALISATION,  
DÉCHÈTERIES,  
GUIDAGE,  
HORAIRES,  
TRI EN LIGNE,  
NOUVELLES CONSIGNES  
(prochainement)...

• **Le numéro vert :** **0 800 109 701**

(appel gratuit) Une conseillère en tri répond à toutes vos questions.

• **Les réseaux sociaux :**

Facebook, Twitter et Instagram pour suivre au plus près l'actualité et les événements.

[www.sicovad.fr](http://www.sicovad.fr)

[contact@sicovad.fr](mailto:contact@sicovad.fr)

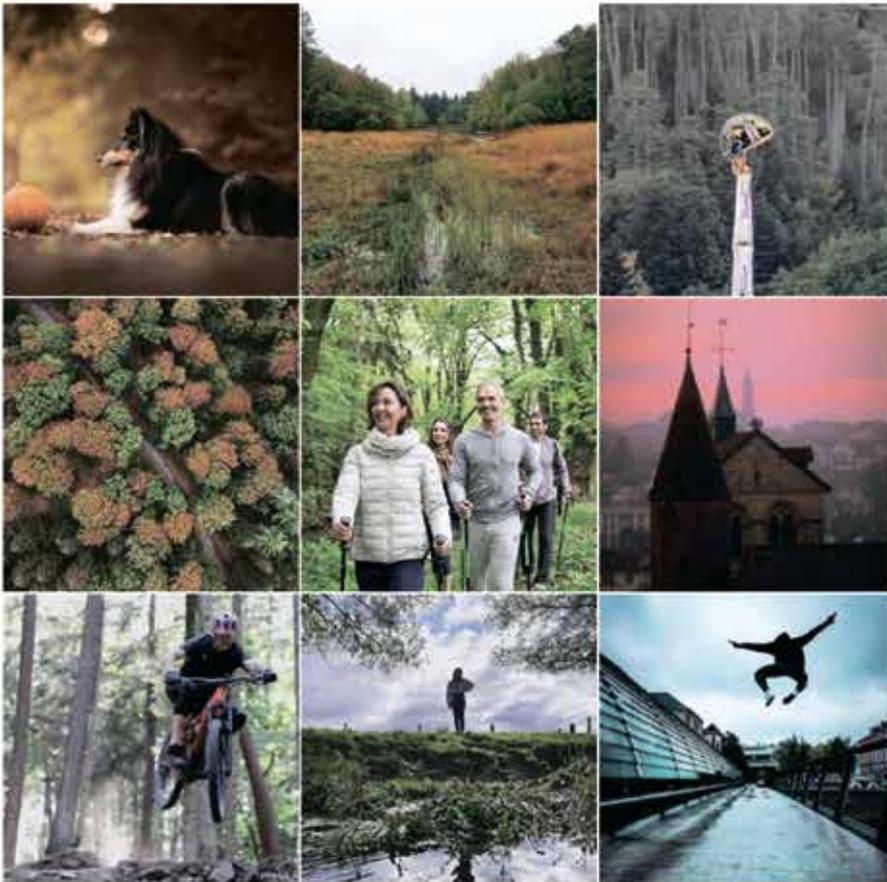


RETROUVEZ-NOUS !





## EN TOUTES SAISONS



Au fil des saisons, les habitants de la Communauté d'Agglomération partagent des contenus, sur ce qui fait leur fierté.

**Patrimoine,  
culture,  
loisirs,  
savoir-faire,  
qualité de vie...**

Régulièrement, la marque fait gagner des cadeaux qui font la fierté de la communauté des quelques 8 000 membres sur les réseaux sociaux.

Près de 200 ambassadeurs ont ainsi été récompensés par un produit conçu ou fabriqué localement.



+ de 17 000 photos



Près de 15 000 contenus publiés

**Vous aussi, rejoignez la communauté #epinallabelleimage sur Instagram et Facebook**

On n'est pas bien



?

**epinal-labelleimage.fr**



# DES COMPÉTENCES AU PROFIT DU TERRITOIRE DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION D'ÉPINAL

## attractivité tourisme



Construction d'un projet de territoire autour de l'attractivité territoriale, l'environnement, l'énergie, la cohésion sociale, le dynamisme économique

### Développement de sites touristiques

La véloroute V50 le long du Canal, le site de Bouzey, l'étang de la Comtesse, la Forteresse de Châtel-sur-Moselle, le donjon de Fontenoy-le-Château...

### Délégation touristique

4 offices de tourisme (Épinal, La Vôge-les-Bains, Xertigny, Charmes), 1 centre des congrès et la collecte de la taxe de séjour

## développement durable transition écologique et énergétique



Mise en place d'actions en faveur de l'environnement dont la mise en place d'un plan climat pour l'autonomie énergétique du territoire à l'horizon 2050

## cohésion territoriale ruralité et services mutualisés



Mise à disposition d'une centrale d'achat pour les communes

Services mutualisés (techniques, marchés publics...)

Aide financière aux communes de moins de 2 000 habitants par le biais de fonds de concours ...

22 000 pass communautaires en cours

## habitat urbanisme planification de l'espace



Programme Local de l'Habitat

Accompagnement des habitants dans les travaux liés à l'habitat et à la transition énergétique

Programme de revitalisation des centres-villes / centres-bourgs

Service d'instruction des autorisations des droits des sols

Aires d'accueil des gens du voyage

## travaux et commande publique



Travaux sur des équipements communautaires, aménagements touristiques, mise en accessibilité des équipements, aménagement et entretien des bâtiments communautaires, création de zones d'activités

## assainissement eau, GEMAPI



Suivi et entretien des réseaux et des stations d'épuration

Gestion des eaux pluviales urbaines

Gestion des stations de production et distribution de l'eau potable

Gestion des milieux aquatiques et prévention des inondations

## mobilités



Réseau de bus urbains *Imagine*

Prime à l'achat d'un VAE (20% du coût d'achat, prime plafonnée à 200€)

Prime pour l'achat d'un VAE type Cargo (20% du coût d'achat, prime plafonnée à 300€)

Prime à l'achat d'un kit électrique monté par un professionnel (20% du coût d'achat, prime plafonnée à 200€)

Service de locations longues durées de VAE *Vilvolt*

Mise en place de 2 stations d'autopartage à Épinal

*Mobil'Qic*, l'application pour allier tous les modes de déplacements (bus, vélo, train, covoiturage)

Élaboration d'un schéma cyclable

## culture



Un réseau de lecture publique bmi (Épinal) et son réseau de 11 médiathèques et bibliothèques

### Enseignement artistique

Conservatoire Gautier-d'Épinal, établissement classé Conservatoire à rayonnement départemental  
École Intercommunale de Musique de Thaon-les-Vosges  
Écoles de musique d'intérêt communautaire Chavelot, Nomexy / Châtel, Deyvillers, Val-de-Vôge

### La gestion d'équipements structurants

Scènes Vosges // auditorium de la Louvière à Épinal // théâtre municipal à Épinal // théâtre de la Rotonde à Thaon-les-Vosges

Souris Verte // 2 salles de concert // 6 studios de répétition

## équipements sportifs et de loisirs



### Gestion d'équipements

Bassin olympique à Épinal // piscine Lederlin à Thaon-les-Vosges Capavenir Vosges, piscine Germain Creuse à Golbey, des bassins d'été à Charmes et à la Chapelle-aux-Bois, patinoire, base Roland Naudin à Chaumousey, 17 stades de foot d'intérêt communautaire, salles de sport, gymnases (Épinal, Golbey, Thaon-les-Vosges...)

Label Terre de jeux 2024

## développement économique



Soutien à l'entrepreneuriat et aux réseaux d'accompagnement

Aide à la création d'entreprises

Animations économiques

Subventions pour soutenir les investissements

23 zones d'activités économiques

## cohésion sociale et petite enfance



### Prévention de la délinquance

Actions en faveur de l'insertion sociale et professionnelle

5 crèches gérées en direct par la CAE

4 crèches en délégation et 2 soutenues financièrement

7 RAM pour 900 assistants maternels sur 7 secteurs



## Vie associative

*Le dynamisme de LA VIE ASSOCIATIVE est un facteur essentiel pour l'animation de notre commune et le bien-être des Chantrinois.*

*La proximité d'une grande ville comme Epinal, citée très attractive en raison de sa diversité en équipements, commerces et services, a une grande part de responsabilité dans le fait que Chantraine soit étiquetée « ville-dortoir ».*

*Tout est mis en œuvre pour se défaire de cette qualification péjorative, pour résoudre cette problématique. Mais sans l'importante et indispensable contribution des 26 associations chantrainoises en activité, vecteurs idéaux de rencontres, d'échange et de dévouement à l'intérêt général, cette mission serait vouée à l'échec.*

*Le maire et le conseil municipal encouragent les associations en leur mettant à disposition des locaux et en leur attribuant des subventions permettant de financer leurs projets.*

*A partir de 2021, les salles de la Maison Charles Grandemange seront prioritairement réservées aux associations de la commune.*

*Continuons, ensemble, à préserver et à soutenir la vie associative, surtout en cette période de crise sévère.*

*Je remercie les associations, les bénévoles pour l'abnégation dont ils ont fait preuve lors de cette année difficile et je leur souhaite une très bonne année 2021.*

*Jean Pascal VALDENNAIRE, Adjoint à la vie associative.*

## Art et résonances

### Contact :

**Dominique GOEURY**

14 C rue d'Oncourt - THAON-LES-VOSGES

88150 CAPAVENIR VOSGES

Mail : dominiquegoeury88@gmail.com

Tél : 06-46-45-77-79

### Atelier d'artistes

45 rue Jules Ferry à Chantraine

### Activités

- Ateliers d'arts plastiques hebdomadaires et mensuels (voir plaquette).
- Stages week-end d'arts plastiques (voir plaquette).
- Visites d'expositions.

### Atelier hebdomadaire

Le mercredi : Laurent Buffnoir propose une approche des techniques de la peinture à l'huile ainsi que du pastel et du dessin.

### Ateliers d'arts plastiques

- Un mardi par mois, Odile Anheim, modelage.
- Un mardi par mois, Sidonie Hollard, gravure et compagnie.
- Deux vendredis par mois, Jac Vitali, arts plastiques.
- Un samedi par mois, Cédric Jacquillard, Stéphane Galmiche, arts plastiques.
- Un week-end par mois, l'association organise un stage d'approche plastique ou un workshop animé par un artiste professionnel. Ces rencontres permettent aux participants, venus du département et même du Grand Est, d'échanger et d'expérimenter une pratique plasticienne.

**Plaquette disponible en mairie**



# AMIS SANS FRONTIÈRES VOSGES

Membres de l'association affiliée à « Amis Sans Frontières » qui rayonne sur le plan national (50 délégations ou associations), nous œuvrons pour les associations caritatives des Vosges.

Nous tricotons de la layette, des pulls destinés aux enfants et adultes mais aussi des couvertures, des bonnets et des chaussettes.



Restos du cœur, Saint Vincent de Paul, DVIS, Accueil Ecoute, Jardins de Cocagne et maternités se partagent nos réalisations.

Vos dons, notre participation aux marchés de Noël et la subvention de la mairie nous permettent de réaliser tous nos travaux.

**Venez nous rejoindre ou nous apporter vos dons de laine**

les mardis après-midi de 13h30 à 16h  
Salle des Brosses 2 (au-dessus de la bibliothèque)  
43, rue Jules Ferry à Chantraine

**Contact :**

**Mme VEINANTE : 09 64 14 47 56**

# ASSOCIATION DES ANCIENS COMBATTANTS DE CHANTRAINE ET ENVIRONS

L'association des Anciens Combattants de Chantraine et Environs a été mise en sommeil depuis mars 2020 en raison de la crise sanitaire que nous subissons, avec plus ou moins de peine, les uns les autres.

L'essentiel est que tous les adhérents et leurs proches ne soient pas touchés.

Toutes les manifestations prévues à l'Assemblée Générale du 12 janvier 2020 ont, hélas, été annulées.

Les effectifs sont en baisse du fait des problèmes liés à l'âge et à la santé en général. C'est pourquoi nous nous tournons vers les plus jeunes, les OPEX par exemple, qui sont appelés à assurer la relève. Il faut donc qu'ils rejoignent nos rangs car, s'ils demeurent isolés, ils ne seront jamais entendus. La plupart d'entre eux peuvent prétendre à la Carte du Combattant ainsi qu'au Titre de Reconnaissance de la Nation, avec les avantages qui y sont rattachés.

Nous profitons de cet article pour présenter nos vœux les plus sincères de bonne santé et d'un retour le plus rapide possible à une vie normale ou presque, à tous nos adhérents, bien sûr, mais également à toutes les Chantrainoises et à tous les Chantrainois.

Un grand merci à la municipalité de Chantraine pour son soutien moral et financier.

**Le Président,  
Maurice Prévot**





# Club Chante Rainette



Jour de marche avec les marcheurs de l'association de Les forges. Février 2020.



Chaque jeudi (du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril) jeux de société. Il y a toujours des inconditionnels de la belote.



Le scrabble, séance de sport cérébral avant le confinement.



Les marcheurs du jeudi. Mars 2020.



Les gymnastes masqués mais heureux de reprendre leur activité dans la salle Serpolier ; vaste salle permettant le respect des distances. Merci à Monsieur le Maire pour cette mise à disposition.



24 septembre : sortie au parc animalier de Ste Croix. Le rocher des vautours.



La Bibliothèque peut de nouveau accueillir et recevoir ses fidèles lecteurs. Bibliothèque ouverte à tous les Chantrinois.

Sortie au parc animalier de Ste Croix : la Grenouille du parc accueille et salue les Rainettes de Chantraine (24 septembre).



L'année 2020 restera dans nos mémoires comme une année éprouvante.

L'association, créée le 6 mars 1974 sous le nom « Club jusqu'à 100 ans », a définitivement adopté le nom de « Club Chante Rainette » en 1980.

La Fondatrice, Micheline Leclerc, a présidé le Club de la création jusqu'en 1989. Ses successeurs ont su faire perdurer l'esprit d'entraide et de communication qu'elle avait instauré conformément à l'article 2 des statuts qui stipule : « l'association a pour but de procurer rencontres, détente, loisirs et services divers aux retraités et personnes âgées ».

Au fil des années, les différents présidents, Claude Van Landschoot (1989-1997), Paulette Muller (1997-2004), Claude Robert (2004-2011), Monique Virion (du 6 février 2011 au 23 mars 2011, décédée), Monique Geiregat (2011-2017) et actuellement Marcel Courier, élu depuis 2017, avec les membres des conseils d'administration et tous les bénévoles, ont apporté leur dynamisme et leur détermination afin de faire de ce club, le lieu de rencontres où chacun peut trouver l'activité culturelle, sportive, manuelle, ludique ou de convivialité qui lui correspond.

L'Assemblée Générale annuelle du Club s'est tenue le 23 janvier. Comme de coutume les participants ont entendu les divers rapports, les ont adoptés et ont procédé à l'élection des membres du conseil d'administration qui s'est enrichi de deux nouveaux membres : Jean-Paul Hembise et Jean-Marie Motschwiller.

Chaque année, les amateurs de jeux de cartes se retrouvent pour un concours interne. L'an dernier, les joueurs se sont affrontés au tarot et, ce 13 février, belote et rebelote étaient au rendez-vous avec une douzaine d'équipes.

C'est le 3 mars que les anciens et actuels membres du conseil d'administration se sont retrouvés, comme chaque année, pour partager un moment de convivialité où chacun apporte ses souvenirs, sa bonne humeur et son écot.

Moment de retrouvailles pour celles et ceux qui ont assumé et partagé des responsabilités dans le club.

Malheureusement, la covid 19 est arrivée et a bousculé violemment toutes les activités humaines, sociales et économiques de notre pays. Le Club a dû annuler toutes les activités, sorties, animations et réjouissances jusqu'au 30 juin.

Moment de retrouvailles et de joie en septembre : presque tout pouvait redémarrer. Le 24 septembre, une quarantaine d'adhérents ont pu se rendre au parc animalier de Sainte Croix et entre autres spectacles, assister au brame du cerf : impressionnant !

Mais la covid 19 n'a pas disparu et début novembre, un nouveau confinement a provoqué l'arrêt, sine die, de toutes les activités du club.

Un grand merci aux membres du conseil d'administration qui, pendant la première période de confinement, ont maintenu un contact téléphonique tous les trois ou quatre jours avec les membres les plus âgés du club pour rompre l'isolement. Un grand merci également à Emilienne, l'animatrice de la gymnastique d'entretien qui a régulièrement dispensé des cours et des exercices en ligne.

A tous et à chacun, le club souhaite une bonne et heureuse année dans la sérénité, la prudence et la prévention après la joie des retrouvailles espérées et tant attendues.

**Pour le Conseil d'Administration :**  
**Marcel Courier, Président,**  
**et Josyane Paulus ancien membre du C. A.**

## Programme des différentes activités proposées par le Club

### LUNDI

> **Chorale** (14h - 16h) Salle Abba

### MARDI

> **Atelier** (14h - 16h) : réalisation des décorations pour les diverses manifestations organisées par le club Salle Abba

> **Gymnastique douce et d'entretien** (8h45 - 9h45 et 9h50 - 10h50) Salle Micheline Leclerc

> **Pétanque** (à partir de 14h) Boulodrome de l'Arsenal

### MERCREDI

> **Ping Pong** (14h - 16h) Salle Micheline Leclerc

### JEUDI

> **Bibliothèque** (13h30 - 17h30) ouverte à tous les Chantrinois  
Propose un choix éclectique de livres et les dernières nouveautés  
Maison des Brosses

> **Jeux de société** (14h - 16h30) : belote, tarot, scrabble, rummikub  
(du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril) Salle Abba

### VENDREDI

> **Scrabble duplicate** (14h - 16h30) Salle Abba

## Marches

**LE JEUDI : petite marche** (1 heure) deux fois par mois.  
Départ parking de l'église de Chantraine à 9h15.

**LE VENDREDI : marche organisée en alternance avec l'association de Les Forges.**

> **Marche d'environ 2 heures.**  
Départ parking du cimetière de Les Forges à 9h00.

> **Marche d'environ 3 heures.**  
Départ parking de l'église de Chantraine à 8h30.

## Renseignements :

Marcel Courier,  
Président : 03 29 64 16 88

Nicole Régent,  
Vice-Présidente : 03 29 35 34 38

Jocelyne Huot-Lacreuse,  
Vice-Présidente : 03 29 82 07 96

# La Grenouille Buissonnière

## La Grenouille Buissonnière a fêté ses 10 ans !

L'association se propose d'apporter un soutien financier aux projets des deux écoles de Chantraine par le biais de diverses manifestations. Deux bourses aux vêtements/jouets sont organisées (automne et printemps), ainsi que le carnaval et sa déambulation dans les rues de Chantraine, ou encore le cross des écoles lors de la fête de fin d'année.

La Grenouille Buissonnière participe donc activement à la vie associative et culturelle de la commune.

Une partie des bénéfices est reversée aux écoles, qui utilisent cette somme pour l'achat de matériel pédagogique, le financement de spectacles, de sorties scolaires, etc.

La Grenouille Buissonnière est composée de parents d'élèves qui s'investissent dans la bonne humeur pour apporter leur pierre à l'édifice et qui sont toujours à la recherche de personnes souhaitant s'impliquer dans l'association afin de pouvoir continuer à proposer les manifestations. Parents, grands-parents, anciens élèves, ..., n'hésitez pas à nous contacter pour nous rejoindre !

[lagrenouillebuissonniere@gmail.com](mailto:lagrenouillebuissonniere@gmail.com)

<https://www.facebook.com/lagrenouillebuissonniere>



# Association Loisirs Chantrainois

**Chaque année, des travaux d'entretien et de mise aux normes sont réalisés.**

La Covid 19 nous a rendu l'année particulièrement difficile à gérer sur ce plan également.

Nous avons dû prendre assez rapidement des dispositions afin de contrer les risques de transmission du virus. Plusieurs devis ont été demandés afin que les paroissiens n'aient plus de contact avec livres et feuilles de messe.

Ainsi, ont été posés : deux supports pour écrans, deux moniteurs-écrans 86 pouces (de chaque côté de l'Autel), un distributeur ultra slim, un serveur et un barco ClickShare CSE 200+. Les installations ont été réalisées par la société VCI PRO de Granges-Aumontzey. Un grand merci aux intervenants de cette entreprise pour le très bon travail effectué.

A noter la dernière révision de l'orgue et sa remise en état.

Ont été réalisés, par la société PIANTANIDA SA de Saulcy-sur-Meurthe, bien équipée pour les ouvrages de restauration des édifices religieux, des travaux de réparation des arcs de l'église qui se fissaient, avec pose de résine spéciale et de tiges de fer pour la mise en sécurité.

Suite à des fuites importantes à l'intérieur de la maison paroissiale, a dû être entreprise la réparation de toutes les faîtières du toit, qui en avaient bien besoin. Travaux exécutés par la société DELACRE d'EPINAL.

**Une fois par semaine, sauf en périodes de vacances scolaires, Elisabeth, Marie, Marie-Chantal et autres bénévoles animent un atelier d'artisanat.**

Chacun et chacune a la possibilité d'exercer ses dons manuels, de faire profiter de ses compétences et de partager son savoir faire (et

ses petites histoires), tout en œuvrant pour la communauté puisque les objets fabriqués sont vendus à différents moments de l'année et plus particulièrement lors de la kermesse annuelle. Si, bien sûr, les conditions sanitaires (Covid 19) le permettent...

**Nous n'avons pu cette année, hélas, organiser la kermesse (2020) en raison des mesures restrictives mises en place dans le cadre de la lutte contre la pandémie.**

**Je tenais à remercier tous les paroissiens pour leurs dons, quels qu'ils soient, en vue de toutes les animations et repas qui n'ont finalement et malheureusement pas pu se dérouler.**

**N'hésitez pas à nous rejoindre ! Nous avons besoin de vous tous, de vos idées, de votre joie.**

**Prenez soin de vous et de vos proches !**

**Pour tous renseignements et adhésion**

**M. DJITLI Denis, Président**  
29, rue Viviani - 88000 EPINAL



# RANAVENTURE

**2020** un début d'année tout en douceur, comme à l'accoutumée.  
 Une Assemblée Générale sympathique... comme à l'accoutumée.  
 Et la mise au point du programme de l'année... comme à l'accoutumée :

## Calendrier 2020

- **Marche gourmande le 17 mai**
- **Visite en Italie du 20 au 23 août**
- **Journée pêche le 13 septembre**
- **Soirée contes le 31 octobre.**

Un rendez-vous à l'Etang de Chantraine, le samedi 14 mars, pour la reconnaissance du parcours de notre Marche Gourmande... comme à l'accoutumée, mais, dans nos conversations, de l'inquiétude : l'épidémie se propage dans notre pays, dans notre région, des signes ne trompent pas.

Et là, changement de tempo, allocution du Président de la République... Fermeture des restaurants... Confinement imminent.

Comme tous les français, comme nos amis en Italie, comme de nombreux européens, comme des millions de personnes à travers le monde, nous allons vivre au rythme d'un combat contre une épidémie mondiale.

Et chacun s'adaptera et la formule « prenez soin de vous » commencera à ponctuer nos échanges.



Août 2018, visite du site gallo-romain de Grand

Bien sûr, notre Marche Gourmande est reportée. Bien sûr et très vite, nous convenons avec nos amis italiens de l'impossibilité de venir leur rendre visite et, bien sûr, nous disons que ce n'est que partie remise.

Ainsi, au terme de cette année 2020, de cette année « COVID 19 », le bilan de nos manifestations ne remplit pas ces colonnes mais la volonté de faire perdurer les liens du jumelage est toujours là, attendant, pour se matérialiser à nouveau, des risques moindres, des jours meilleurs.

Parce que notre enthousiasme est intact, nous invitons tous les Chantrinois qui souhaitent tisser des liens d'amitié dans notre commune et avec nos amis italiens, à nous rejoindre dès 2021. Pour continuer cette belle aventure avec Cantarana, commencée il y a plus de 15 ans avec Marcel, François, Vincenzo, Marco, ... On compte sur vous !

# TEA PATCH

**P**endant le confinement, la mairie nous a sollicitées pour la confection de masques, demande à laquelle nous avons répondu avec grand plaisir.

Nous avons repris nos rencontres dès que l'autorisation nous a été donnée mais, désormais, grâce à internet, nous pouvons communiquer et continuer nos travaux. Des propositions de travail en commun seront faites et finalisées dès que possible.

Selon l'évolution de la situation, il est en principe prévu d'organiser une exposition à la Maison du Bailli à EPINAL du 7 au 12 mai 2021.

Notre club continue à s'inspirer des modèles traditionnels mais nous restons dans une démarche évolutive en expérimentant les nouvelles techniques et possibilités qui sont plus rapides. Cependant, celles-ci demandent une certaine dextérité (coupe cutter circulaire, quilting machine, règle à quilter).

La salle des Brosses 2 vous est grande ouverte, dès que les conditions le permettront évidemment, et nous vous y accueillerons avec grand plaisir pour vous faire découvrir le patchwork.

Tous les jeudis après-midi à 14 heures.

### Contacts :

**Chantal COUSIN** – 06 31 98 66 28

cousin\_chantal@yahoo.fr

**Marie Christine HAUVILLER** – 06 73 07 63 96





## Vosg' Magic Club

Ces temps derniers, la question du lien social a été au centre de nos préoccupations. La pandémie nous a douloureusement coupés les uns des autres. Notre club n'y a pas échappé : plus de rencontre hebdomadaire, plus de manifestations. Nous attendons des jours meilleurs...

Heureusement, les contacts entre membres restent possibles grâce à internet et l'application WhatsApp.

La finalité du club est de promouvoir le « Close up » ou magie de proximité, fondée sur l'idée d'échanges avec, comme supports, essentiellement des cartes, des pièces, des cordes et autres objets divers. Pas d'enseignant particulier, chaque membre apporte ses connaissances et ses recherches qu'il partage volontiers.

Nous avons aussi des conférenciers, magiciens professionnels, qui viennent nous présenter leur savoir-faire. Malheureusement, cette année, nous n'avons pu accueillir que deux intervenants et ce,

avant le premier confinement : Yannick Chrétien, créateur de tours de cartes et Michel Huot, magicien canadien plus axé sur des tours avec objets.

Nous accueillons également des personnes non initiées qui auraient envie de pratiquer cette discipline, aidées en cela par les membres du club.

Nous souhaitons que l'année 2021 nous permette de nous retrouver les samedis matin entre 10 et 12 heures, à la salle des Brosses - 45 rue Jules Ferry - à Chantraine.

### Contacts :

<b>Yvon Grimaud</b>	<b>06 01 91 76 57</b>
<b>Joël Romary</b>	<b>06 11 71 84 10</b>
<b>André Vaubourg</b>	<b>06 22 28 08 09</b>



## "LE TAMBOUR MAJOR"

### CLUB PYRAMIDE CHANTRAINE

Nous formons un groupe d'une quinzaine de retraitées et nous nous réunissons tous les lundis après-midi de 13h45 à 16h45 dans la salle des Brosses pour jouer à ce jeu qui a été, en son temps, très suivi sur Antenne 2 puis sur France 2.

Il s'agit de faire deviner des mots en utilisant des synonymes, mots qui permettront ensuite de résoudre des énigmes.

L'intérêt est de perfectionner son vocabulaire et mettre à l'épreuve ses connaissances, de manière ludique et dans la bonne humeur. Venez compléter notre groupe ! Hommes et femmes seront les bienvenus.

**Renseignements au 03 29 39 57 33.**



# A l'heure du sport

**C**haque année, nous retraçons les divers événements sportifs qui se sont déroulés sur le territoire de Chantraine mais également au niveau national.

L'année sportive 2020 fut famélique, les associations sportives ayant été à l'arrêt total pendant de longues périodes en raison du protocole sanitaire.

La pandémie a rendu la rentrée, en septembre, bien difficile, avec des adhérents hésitants. Une baisse du nombre de licenciés s'est fait ressentir.

Nous avons la chance d'être entourés de forêts. Chantraine est un lieu idéal pour toutes les activités nature, marche, VTT et course à pied. Nous avons pu le constater davantage lors du confinement.

## Quelques dates importantes de manifestations sportives à retenir pour 2021 :

- Courant mai : Journée du Vélo, circuit VTT pour enfants et familles, randonnée VTT.
- Courant juin : Cross des Ecoles avec la participation de tous les enfants de nos deux écoles.
- Les 13 et 14 novembre : le 11<sup>e</sup> Trail des Brosses.

Toute personne désirant s'impliquer dans l'organisation de manifestations sportives est la bienvenue. Merci de prendre contact avec les services de la mairie.

L'Adjoint à la vie associative et aux sports,  
Jean-Pascal VALDENNAIRE

## Association de Sports Multiples

**L**es séances de GYM - FITNESS de cette dernière année sportive, débutées comme toujours sous de bons auspices et avec dynamisme et convivialité, subirent, comme tant d'autres activités, le cataclysme du confinement.

De mars à juin, Thomas, très motivé pour entraîner les adeptes, s'est adapté à la situation en diffusant des cours vidéo, permettant aux adhérents de se maintenir en forme en toute sécurité sanitaire.

Heureux de se retrouver en septembre, en groupes restreints et en respectant toutes les règles d'hygiène, tous les membres durent subir à nouveau l'arrêt de l'activité rendu hélas obligatoire. Mais ils espèrent vivement reprendre le chemin de la Maison Charles Grandemange dès que possible et vivre une année globalement plus sereine.

Les activités annexes - Parcours du Cœur et Soirée Théâtrale - dépendront de l'évolution de cette pandémie et seront annoncées en temps opportun.



L'essentiel est de nous protéger, nous et notre entourage, afin que nos activités reprennent et perdurent.

**Courage à tous et à bientôt - lundis à 18h30 et mercredis à 18h15.**

Vous avez d'ores et déjà la possibilité de rejoindre le groupe. Je reste à votre disposition pour toute information.

**Noëlle Rommevaux**

Présidente ASM  
03 29 35 51 09





# Le Judo Club de Chantraine : Quelle année 2020 !!!



Iguro Kano, le fondateur du judo, a créé en 1882 sa première école, le Kodokan, et il appuyait sa pédagogie sur toute une collection de proverbes. Plus d'un siècle après lui, nous pouvons encore nous en inspirer au judo club de Chantraine pour faire face aux situations inédites que nous traversons.

*"Aucune route n'est longue aux côtés d'un ami."*

Nous avons effectivement bien commencé la saison sportive 2019-2020 avec 124 adhérents sur les sections baby judo, judo enfants 6-8 ans, enfants 9-12 ans, judo adultes et Taïso.

Nous avons eu le plaisir d'accueillir, encourager et retrouver les plus petits et les plus grands dans des entraînements avec notre professeur diplômé Vincenzo Lucchese.

*"La vie est une bougie dans le vent."*

Pour la protection de tous et comme tous les clubs de la Fédération, nous avons arrêté les entraînements au 15 mars sans pouvoir les reprendre avant l'été.

*"Parler de l'année prochaine et le démon sourira."*

Nous n'avons pas fait qu'en parler et avons construit un nouveau règlement intérieur et surtout un protocole de pratique conseillé par la Fédération, sécurisant la circulation dans le dojo, les espaces de préparation et de pratique et nous appuyant sur les gestes barrières et la désinfection régulière de la salle.

*"Si l'on ouvre les mains, tout le sable du désert peut y passer. Si on les garde fermées on ne peut obtenir que quelques grains."*

Ainsi, nous avons repris les entraînements en septembre avec les 5 sections, malgré la diminution des effectifs.

**Au baby judo :** avec 16 enfants à la rentrée 2020, il se déroule les mercredis 17h15 - 18h15 et vendredis 18h - 19h.

**Le judo enfants 6/8 ans :** avec 19 licenciés, ce groupe s'entraîne les mardis 17h15 - 18h15 et mercredis 14h30 - 15h30.

**Le judo enfants 9/12 ans :** le groupe compte 22 licenciés s'entraînant les mardis 18h30 - 19h45 et mercredis 15h45 - 17h.

**Le judo adultes :** il réunit 23 licenciés les mardis et vendredis 20h - 21h30.

**Le Taïso 12 ans et plus :** 15 membres se retrouvent les mercredis 18h30-19h30 et vendredis 19h-20h.

*"S'il te reste deux sous, achète du pain avec le premier et une fleur avec le second."*

Pour tenir compte de la fermeture du club pendant le dernier semestre, une réduction de la cotisation 2020 est accordée aux anciens adhérents.

*"Regarde toujours dans la direction du soleil levant et tu ne verras jamais l'ombre derrière toi."*

Bien sûr, les nouvelles conditions de pratique alourdissent le fonctionnement du club et pèsent sur les finances. Les rendez-vous importants du club restent suspendus mais nous voulons regarder avec confiance l'avenir. L'investissement des bénévoles, la fidélité des familles et l'enthousiasme des jeunes judokas montrent tout leur attachement au club et leur intérêt dans l'agglomération.

*"La perfection ne consiste pas à faire des choses extraordinaires mais à faire des choses ordinaires de façon extraordinaire."*

La première compétition de la saison a permis à Marvyn Hamelin de terminer le parcours de sa ceinture noire qui lui a été remise le 16 octobre. Pour deux autres chantrainois, ce fut l'occasion de marquer des points en vue de l'acquisition de la leur.

La vie du club est à suivre sur facebook : judoclubdechantraine

**Nous contacter par Mail :** chantraine.judo-club@akeonet.com

Tel : 06.95.97.40.93

Vincent MARTIN

Remise de la  
ceinture noire à  
Marvyn



Remise de ceintures 9-12 ans



Remise de ceintures éveil judo



Groupe ados-adultes



# L'Association Spinalienne de Gymnastique Volontaire

Affiliée à la FFEPGV (1<sup>ère</sup> fédération non compétitive et 5<sup>e</sup> toutes fédérations confondues en France) est présente sur trois communes : Epinal, Chantraine et Chavelot.

**Son pass annuel illimité de 120 € donne accès à 44 créneaux hebdomadaires pour 49 h d'animation sportive dans 17 lieux de pratique différents pendant une saison de 34 semaines (hors vacances scolaires).**

## Sur la commune de Chantraine, sont proposés :

- Musculation, FAC, cardio, stretching et gym douce : les lundi 18 h 30, mercredi 18 h 45 et vendredi 19 h 00 à la salle Micheline Leclerc de la Maison Charles Grandemange
- Acti'March, marche nordique : mercredi et jeudi au Vallon d'Olima et à « Beau Désir »
- Gym oxygène au parcours santé d'Olima

Ces activités de plein air, ayant lieu dans la forêt, sont susceptibles de changer de lieu au cours de la saison (toutes ces informations sont sur notre site)

- Randonnée pédestre selon le programme proposé.



### Pour tous renseignements :

mercredi matin téléphone : 03 29 82 98 30 ou asgv88@sfr.fr  
et internet : <http://asgv88.wix.com/asgv88>, facebook Asgv Asgv

# Reprise à distance avec l'association S&Fit

## C'est une reprise particulièrement inhabituelle pour l'association S and Fit.

« Le contexte nous a obligés à revoir tout notre fonctionnement ».

« Suite au confinement, nous avons dû trouver des solutions pour permettre aux adhérents de poursuivre leurs activités au sein de l'association. Nous avons commencé à envoyer les cours sous forme vidéo. Les adhérents n'avaient qu'à télécharger les cours et pouvaient ainsi les suivre à leur convenance. Nous avons ensuite testé la visio-conférence. »

Si, au départ, ces méthodes devaient être provisoires, l'évolution de la situation sanitaire, fin août, a changé les perspectives de l'association.

Pas de retour en salle pour cette reprise de septembre mais une reprise avec des cours hebdomadaires en téléchargement ainsi que de la visio-conférence.

« Nous ne pouvions pas garantir à nos adhérents des cours en salle dans la durée. Que faire si, au bout de quelques semaines, les salles n'étaient plus accessibles ? Nous aurions été contraints de rembourser tout le monde, cela n'était pas envisageable. »

Les protocoles sanitaires sont contraignants, les places sont très limitées. Une association sportive, ce doit être du plaisir avant tout. Nous n'avons pas envie de devoir faire la police au sein des cours (port du masque, distanciation, ...).

La sécurité de chacun doit être une priorité. Aussi, instaurer des cours à distance en attendant un retour à la normale paraît être une sage solution.

Deux programmes sont donc prévus cette année : un programme à distance et un programme en salle lorsque la situation le permettra.

### Le programme en visio-conférence est à télécharger :

Lundi	19h15 : Cardioboxe
Mardi	19h15 : Strong
Mercredi	19h15 : Zumba
Jeudi	19h15 : Piloxing
Dimanche	10h00 : Cardioboxe 11h00 : Zumba

### Le programme des cours en salle, quand la situation sanitaire sera réglée :

Lundi	20h00 : Cardioboxe (Golbey)
Mercredi	19h30 : Zumba (Golbey) 20h30 : Strong (Golbey)
Jeudi	19h30 : Piloxing (Chantraine) 20h30 : Step (Chantraine)
Dimanche	9h45 : Cardioboxe (Chantraine) 11h00 : Zumba (Chantraine)

L'année sportive est donc lancée...

**Informations et inscription à S and Fit :**  
[s.and.fit@hotmail.fr](mailto:s.and.fit@hotmail.fr) ou au 06.60.93.64.95

En quoi consistent les différentes activités proposées par l'association ?

#### Le Piloxing® :

C'est un nouveau programme d'entraînement fitness interdisciplinaire, qui combine le « meilleur » de la boxe, du Pilates, et de la danse. L'activité est accessible à tous, quels que soient l'âge et la condition physique !

#### La Zumba® Fitness :

C'est une fête de fitness et de danse latine™ exaltante, efficace, facile à suivre, pour brûler des calories. En bref : un cours est composé d'environ 12 à 15 titres musicaux.

#### Le cardio-boxe :

Activité consistant à exécuter des techniques de boxe et d'art martial dans un ordre chorégraphié et en musique.

#### Le step :

Sur un step (genre de marche), vous réalisez des chorégraphies en musique.

#### Le strong by Zumba :

Associe des séquences d'entraînement au poids du corps, des exercices de renforcement musculaire et des activités centrées sur le cardio et la plio, le tout au rythme d'une musique originale, spécialement élaborée pour être en parfaite synchro avec chaque mouvement. Chaque flexion, chaque fente, chaque burpee se fait au rythme de la musique pour vous pousser à tout donner jusqu'à la dernière mesure et au-delà.



SPORT

# « L'Equ'Crin d'Olima »



Une année 2021 qui promet de beaux événements malgré une année 2020 inédite !



## Troisième édition de la Grande Finale des Olympiades de l'Equ'Crin d'Olima : août 2020

Pour la troisième année consécutive, le club a proposé cinq olympiades tout au long de l'année scolaire. Ces rencontres, en interne entre les cavaliers, se sont clôturées par une Grande Finale des Olympiades qui a eu lieu sur deux jours, le dernier week-end du mois d'août. Tout au long de ce week-end, les cavaliers de tous les âges et de tous les niveaux se sont mesurés, par équipes, sur différentes disciplines équestres mais aussi créatives et artistiques (Obstacle, Pony-games, Equifun, Equifeel, Tir à l'Arc à



cheval, chasse au trésor, grand Flash Mob, ...). Ces rencontres permettent de clôturer l'année sportive des cavaliers tout en leur faisant découvrir ou redécouvrir les disciplines proposées par l'Equ'Crin d'Olima. Le projet est reconduit cette année pour une quatrième édition encore riche en surprises !

## Médiévallon : 28 juin 2020

Cette année, l'Equ'Crin d'Olima avait pour projet principal d'organiser, le 28 juin 2020, en partenariat avec l'Association Les Amis des Lévrier, sa première fête Médiévale.

Au programme : des artisans, des démonstrations équestres présentées par les cavaliers de l'Equ'Crin, des courses de lévriers présentées par les Amis des Lévrier, des démonstrations équestres présentées par la troupe amateur « Bandido et Compagnie » (poste hongroise, voltige, déambulation en tout genre, ...).



Le vendredi 26 juin 2020, l'Equ'Crin d'Olima devait accueillir les écoles afin de leur présenter la fête médiévale en leur proposant différentes activités à thème. Malheureusement, ce projet a dû être annulé en raison de la crise sanitaire du Covid-19. Nous espérons reporter ce projet dans les années à venir.

## Championnat de France Lamotte Beuvron-Pony-Games et Hunter : juillet 2020

Cette année encore, l'Equ'Crin d'Olima devait être représenté aux championnats de France qui ont lieu chaque année, en juillet, à Lamotte Beuvron. Nous devions participer aux championnats en Pony-Games et en Hunter pour la deuxième année et en Tir à l'Arc à Cheval et en Equifun pour la première fois.

Malheureusement, il s'agit d'un autre projet qui n'a pu être maintenu à cause de la crise sanitaire mais le Comité Départemental d'Equitation des Vosges a décidé de combler cette annulation en organisant des championnats départementaux.

## Nouveauté : Championnats Départementaux : Critérium Caval'green en Vosges



Le Comité Départemental d'Equitation des Vosges, dont la présidente est Madame Stéphanie Olivain-André, gérante du centre équestre l'Equ'Crin d'Olima, a décidé d'organiser des Championnats Départementaux regroupant un grand nombre de disciplines afin de proposer une alternative aux championnats de France pour les cavaliers et d'aider les clubs vosgiens en cette période troublée.

Les 17, 18 et 19 Juillet 2020, le Critérium Caval'green en Vosges s'est tenu à l'Equ'crin d'Olima. Ces championnats ont permis aux cavaliers de tous les clubs vosgiens de se rencontrer sur différentes épreuves : Dressage, Saut d'Obstacle, Hunter, Pony Games, Derby Cross, Longues Rênes, Equifeel, TREC, ... Ces rencontres ont eu un franc succès car elles ont rassemblé plus de 400 cavaliers sur trois jours et le public a répondu plus que présent.

Le projet sera reconduit l'année prochaine, en Juillet 2021.

## Poney Club Ephémère

Cet été, l'Equ'Crin d'Olima s'est retrouvé en ville afin de proposer à tous les enfants âgés de 3 à 8 ans des balades gratuites sur la place de la Chipotte. Un lieu peu commun où vous avez pu retrouver Carotte et ses amis. Cette action a contribué à l'animation du centre-ville suite au premier confinement et ravi petits et grands.



## Portes Ouvertes le 6 septembre 2020

Le dimanche 6 septembre, l'Equ'Crin d'Olima a organisé, comme chaque année, une journée portes ouvertes qui a eu lieu le lendemain du Forum des Associations. Cette année, les portes ouvertes ont eu un grand succès puisque nous avons accueilli plus de 200 personnes sur la journée. Le public a pu participer à différents ateliers équestres, pour petits et grands et à très petit prix (balade à poney en forêt, baptême poney, visite des écuries, démonstration d'éthologie, Pony-Games, visite de la mini ferme, ...). Cette journée a permis au club de recueillir de nouvelles inscriptions.

## Nouvel espace 2020 : mini Ferme et anniversaires

Depuis septembre 2020, un nouvel espace a été créé : une mini ferme qui accueille lapins et cochons d'inde ainsi que deux nouveaux espaces anniversaires, en plus de l'espace déjà présent dans le club house. En effet, les enfants ont maintenant la possibilité de fêter leur anniversaire dans un tipi sur le thème des indiens mais aussi sur un belvédère avec une vue sur les chevaux du club et sur la mini ferme. Ces espaces pourront être mis à disposition afin d'organiser des enterrements de vie de jeunes filles et de jeunes garçons, des rencontres et apéros en tous genres...



## Des visites interactives des écuries avec visite de la mini ferme seront organisées en 2021.

Confronté aux difficultés engendrées par l'année 2020, le club essaie de rebondir pour trouver de nouveaux projets et de nouvelles initiatives. Certains projets ont malheureusement dû être annulés mais d'autres, prometteurs, ont vu le jour et seront certainement reconduits dans les années à venir, comme le Critérium Caval Green en Vosges qui a permis de fédérer les clubs vosgiens.



SPORT

# Raid Team Organisation Olima – RT20

L'association, très active dans l'animation de la commune a su, au fur et à mesure des années, inviter de nombreux habitants de Chantaine à devenir bénévoles lors de ses événements.

La notoriété des manifestations organisées par la Team RT20, équipe dans laquelle règne un bon esprit et dont le dynamisme n'est plus à démontrer, est telle que l'association est connue dans toute la région grand Est.

Hélas, l'année 2020 fut une année en sommeil pour l'équipe RT20.

Les Foulées de Bouzey n'ont pas eu lieu et ce, pour la seconde année consécutive. Nous espérons pouvoir enfin organiser la 7<sup>e</sup> édition en 2021.

Les 14 et 15 novembre, aucun compétiteur ne s'est lancé sur les différents tracés mis en place habituellement par l'équipe organisatrice. Nous avons anticipé, dès le mois d'août, en décidant de ne pas organiser le Trail des Brosses 2020.

En effet, vu les prévisions gouvernementales concernant la pandémie Covid 19, nous ne pouvions pas nous engager sur l'organisation d'un tel événement.

## Dates à retenir pour 2021 :

**Dimanche 16 mai**, Course autour du lac de Bouzey  
[www.foulesdebouzey.fr](http://www.foulesdebouzey.fr)

**Samedi 13 et dimanche 14 novembre**, 11<sup>e</sup> édition du Trail des Brosses  
[www.traildesbrosses](http://www.traildesbrosses)

Nous envisageons de refaire le Raid Olima (course à pied, vtt, tir à l'arc, canoë, ...).

Nous vous invitons à découvrir notre site, un moyen d'apprécier notre association et, peut-être, de vous inciter à participer en tant que bénévole.

## Pour tout renseignement :

**Jean Pascal VALDENNAIRE**  
**06 80 16 76 14**



## HORAIRES D'OUVERTURE

### La Mairie principale

7 impasse Payonne (03 29 69 19 19) est ouverte :  
—> du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30.

**La Mairie Annexe/Agence Postale Communale et le service des pièces d'identité** du Rond-point de Chantraine sont, depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2020, situés dans les locaux de la **mairie principale - 7 impasse Payonne - à Chantraine.**

**Vous pouvez joindre le service de La Poste** uniquement par mail : [ap.chantraine@laposte.fr](mailto:ap.chantraine@laposte.fr)

Les horaires d'ouverture sont les suivants :  
- les lundis et mardis de 10h à 12h et de 13h à 16h,  
- le mercredi de 10h à 12h (fermé l'après-midi),  
- les jeudis et vendredis de 10h à 12h et de 13h à 17h45.

### Les horaires d'ouverture du service CNI/Passeport :

- les lundis de 13h à 18h,
- du mardi au vendredi de 9h30 à 12h et de 13h à 18h.

## LES PIÈCES D'IDENTITÉ

Toutes les **demandes et remises de passeports et/ou de cartes d'identité** se font **uniquement à la Mairie, sur rendez-vous.**

Prise de rendez-vous par téléphone au **03.29.69.19.20** (ligne directe) ou par mail : [apc2@outlook.fr](mailto:apc2@outlook.fr)

Merci de bien vouloir **vous présenter à l'accueil de la mairie avant chaque rendez-vous** (dépôt du dossier ou remise de votre pièce d'identité).

Lors des remises de CNI et/ou passeport (pour les personnes majeures), **SEUL le titulaire peut retirer sa pièce d'identité. Aucune dérogation ne sera acceptée.**

Vous trouverez les démarches pour établir vos pièces d'identité sur le site de la mairie <https://www.mairie-chantraine.fr>

**Pour information** : les personnes qui n'ont pas accès à internet peuvent se rendre dans les **Maisons de Services au public** pour effectuer leur pré-demande. Les Maisons de Services au public les plus proches se situent à **Epinal, Girancourt, Darney et Xertigny.**

La personne faisant la demande doit être **obligatoirement présente le jour du rendez-vous avec le dossier complet et le numéro de dossier.**

## LA CARTE D'IDENTITÉ (CNI)

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, la durée de validité de la carte d'identité est passée de 10 ans à 15 ans pour les personnes majeures.

Si votre CNI a été délivrée entre le **1er janvier 2004** et le **31 décembre 2013**, la prolongation **de 5 ans est automatique** (décret 2013-1188 du 18 décembre 2013).

Suite aux difficultés rencontrées par les citoyens français à l'étranger lors de la présentation de la carte d'identité dont la date d'expiration visible ne correspond pas à la date d'expiration légale, il a été convenu de renouveler les CNI par anticipation, selon les conditions suivantes :

- l'usager ne doit pas être en possession d'un passeport en cours de validité,
- l'usager doit justifier d'une intention de voyage dans un pays acceptant la CNI comme document de voyage (réservation),
- en cas de modification d'état civil (mariage, divorce, changement de nom, ...).

## LES EXTRAITS D'ACTES D'ETAT CIVIL

**Les extraits d'actes de naissance et de mariage** sont délivrés gratuitement mais uniquement **par la mairie du lieu de naissance et de mariage.**

Vous pouvez également faire votre demande sur le site internet de la mairie : [www.mairie-chantraine.fr](http://www.mairie-chantraine.fr) (rubrique « **démarches** »).

**Les extraits d'actes de décès** peuvent être établis, toujours à titre gratuit, **par la mairie du lieu de décès mais aussi par celle du domicile de la personne décédée (transcription de décès).**

Pour les français nés ou mariés à l'étranger, les actes d'état civil doivent être demandés auprès du **Ministère des Affaires Etrangères, Service Central de l'Etat Civil - 11, rue de la Maison Blanche - 44941 NANTES Cedex 09.**

## LE PACTE CIVIL DE SOLIDARITÉ (PACS)

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2017, les missions du Tribunal d'Instance en matière de PACS **sont transférées à l'officier d'Etat-civil de la mairie de domiciliation.**

Le Pacs est un contrat conclu entre deux personnes de même sexe ou de sexe différent. Pour enregistrer le PACS, les partenaires doivent remplir certaines conditions.

La liste des pièces à fournir est à **retirer à l'accueil de la mairie ou sur le site de la mairie.**

Les CERFA de déclaration conjointe de PACS et de convention type de PACS sont à **télécharger** sur le site [service-public.fr](http://service-public.fr) ou sur **celui de la mairie** (onglet « démarches »).

**L'enregistrement du PACS se fait uniquement sur rendez-vous après dépôt du dossier complet en mairie.**

Pour toute demande de dissolution de PACS, le partenaire doit se rendre à la mairie d'enregistrement du PACS pour retirer le formulaire ou le télécharger sur le site [service-public.fr](http://service-public.fr).

## RECENSEMENT MILITAIRE (ou recensement citoyen)

Est concerné tout jeune français âgé de 16 ans à 25 ans qui doit faire la démarche lui-même ou par l'intermédiaire de son représentant légal.

Un Français de naissance doit se faire recenser entre le jour de ses 16 ans et le dernier jour du 3<sup>e</sup> mois qui suit celui de l'anniversaire.

Il faut se rendre à la mairie de son domicile pour compléter le questionnaire administratif, muni de sa pièce d'identité et du livret de famille.

Suite à votre inscription, il vous sera remis en mairie **une attestation** (attention à bien la conserver – **aucun duplicata** ne vous sera délivré en cas de perte) qui est nécessaire pour se présenter aux examens (baccalauréat, permis de conduire) et concours publics avant l'âge de 25 ans.

Une convocation du Centre du Service National vous sera envoyée à votre domicile pour effectuer la journée de défense.



## ELECTIONS

Pour la bonne tenue des listes électorales, **tout changement d'adresse au sein de la commune** (changement de rue) doit être **signalé en mairie avec présentation d'un justificatif de domicile de mois de 3 mois**.

Vous pouvez directement **vérifier votre inscription** sur la liste électorale sur : <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/services-en-ligne-et-formulaires/ISE>

### Quand s'inscrire ?

Les demandes d'inscription sur les listes électorales peuvent être déposées **tout au long de l'année**. Sauf en cas de scrutin où les demandes devront être **déposées au plus tard le sixième vendredi précédant le premier tour**.

Pour pouvoir voter, il faut **impérativement** être inscrit sur les listes électorales. L'inscription est automatique pour les jeunes de 18 ans qui ont procédé aux formalités de recensement à l'âge de 16 ans.

### Conditions pour être inscrit sur une liste électorale :

#### La qualité d'électeur :

- avoir 18 ans la veille du 1<sup>er</sup> tour de scrutin (majorité entre les 2 tours : possibilité de voter)
- être de nationalité française
- jouir de ses droits civils et politiques.

#### L'attache avec la commune :

- domicile réel ou résidence (jeune de 26 ans)
- qualité de contribuable (depuis 2 ans et non plus 5 ans)
- qualité de gérant ou associé majoritaire ou unique.

### Où s'inscrire ?

- A la mairie de votre domicile
- A la mairie d'une commune dans laquelle vous êtes assujetti aux impôts depuis au moins 2 ans sans interruption lors de votre demande d'inscription
- A la mairie de votre résidence, si vous y résidez de manière effective et continue depuis au moins 6 mois à la date du dépôt de la demande d'inscription sur la liste électorale
- A la mairie de la commune où vous êtes assujetti à résidence obligatoire des fonctionnaires.

### Comment s'inscrire ?

#### EN SE RENDANT À LA MAIRIE MUNI DES PIÈCES JUSTIFICATIVES :

- **CNI/ou passeport** justifiant votre nationalité et identité
- un **justificatif de moins de 3 mois**, à votre nom et **mentionnant l'adresse de votre domicile sur la commune**.

Les **justificatifs les plus couramment admis** sont :

- attestation ou la facture (de moins de 3 mois) d'eau, d'électricité, de gaz, de téléphone fixe, établie à votre nom par l'entreprise correspondante
- attestation d'assurance habitation (de moins de 3 mois)
- quittance de loyer non manuscrite (de moins de 3 mois)
- bulletin de salaire ou titre de pension (de moins de 3 mois)
- redevance d'enlèvement des ordures ménagères (la plus récente).

#### A titre de résidence dans la commune :

La résidence est l'endroit où vous habitez au moment de la demande de façon effective et continue, depuis au moins 6 mois.

Vous pouvez fournir, par exemple, un des documents suivants :

- facture (de moins de 3 mois) d'eau, d'électricité, de gaz ou de téléphone fixe
- attestation d'assurance, quittance de loyer de moins de 3 mois.

**Attention !** Une résidence secondaire occupée uniquement pendant les vacances ou le week-end **n'a pas le caractère de résidence**.

#### PAR COURRIER

(joindre le cerfa 12669\*02 et les pièces exigées) à l'adresse suivante :

**Mairie de Chantraine**  
**Service Elections**  
**7, impasse Payonne**  
**88000 CHANTRAINE**

#### ELECTRONIQUEMENT : [contact@mairie-chantraine.fr](mailto:contact@mairie-chantraine.fr)

(en n'oubliant pas de joindre les pièces justificatives demandées).

**Changement pour les jeunes de moins de 26 ans :** ils ont la possibilité de s'inscrire sur la liste électorale de la commune où leurs parents ont leur domicile principal, quand bien même ils ne résident pas dans la même commune (par exemple pour leurs études).

—> document de moins de 3 mois attestant du domicile réel des parents dans la commune,

—> document attestant du lien de filiation (copie du livret de famille, acte de naissance avec indication de la filiation, etc).

## PASS COMMUNAUTAIRE

Le pass communautaire est **gratuit, valable 2 ans** à partir de la date de délivrance et individuel (un pass par membre de la famille). Il est remis à tous les habitants (adultes et enfants) des 78 communes de la Communauté d'Agglomération d'Epinal. Il **permet de bénéficier de tarifs préférentiels sur les activités sportives et culturelles de la CAE** (piscine, patinoire, BMI, ...).

Le flyer est téléchargeable sur le site internet de la CAE [agglo-epinal.fr/rubriques/services/pass-communautaire](http://agglo-epinal.fr/rubriques/services/pass-communautaire).

Pour disposer du pass communautaire, il vous suffit de vous rendre à la mairie de votre domicile muni des pièces suivantes :

- une photo d'identité,
- une carte d'identité ou permis de conduire pour les adultes et le livret de famille pour les mineurs et les étudiants de moins de 25 ans,
- taxe d'habitation ou foncière (de la résidence principale en cours de validité). Si vous êtes nouvel habitant : bail ou acte authentique d'achat de l'habitation.
- une carte étudiant pour les moins de 25 ans.

## RAPPELS DE BONNE CONDUITE EN SOCIÉTÉ

### Poubelles

Les poubelles doivent être déposées le jour même, peu de temps avant le ramassage. Il est en effet important d'éviter que les sacs soient éventrés par les animaux. Les poubelles doivent être retirées des trottoirs le plus rapidement possible après le passage des éboueurs afin d'éviter toute gêne et pour des raisons esthétiques et d'hygiène.

Petit rappel : collecte des déchets (sacs jaunes) le jeudi matin à partir de 05h00 et ramassage des ordures ménagères le jeudi en soirée.

Pour toute demande de conteneur poubelle merci de vous rapprocher des services du SICOVAD par téléphone au 03 29 31 33 75.

### Objets encombrants

Le SICOVAD, en partenariat avec l'association AMI, a lancé en 2016 la collecte gratuite sur demande une fois/an/habitation.

Vous pouvez faire la demande en ligne sur le site [www.encombrants.sicovad.fr](http://www.encombrants.sicovad.fr) ou par téléphone au 03 55 19 00 20.

### Trottoirs

Est-il nécessaire de rappeler que les trottoirs sont destinés aux piétons et non aux véhicules ?

Le stationnement sur les trottoirs est effectivement interdit et, à plus forte raison, la circulation sur les trottoirs.

### Déneigement

Pour une raison de sécurité et de civisme, n'oubliez pas de déneiger vos trottoirs et d'apporter votre aide indispensable aux personnes âgées. C'est l'occasion de marquer votre solidarité de voisinage.

### Chiens

**En agglomération**, les chiens doivent être tenus en laisse.

**En forêt** : il faut se référer aux codes suivants :

Code Rural - Article 213-2 : Il est interdit de laisser divaguer son chien ou chat. Est considéré en état de divagation tout chien qui, en dehors d'une action de chasse ou de la garde d'un troupeau, n'est plus sous la surveillance effective de son maître, se trouve hors de portée de voix de celui-ci ou de tout instrument sonore permettant son rappel, ou qui est éloigné de son propriétaire ou de la personne qui en est responsable d'une distance dépassant les cent mètres. Tout chien abandonné, livré à son seul instinct, est en état de divagation.

**Code pénal - Article R 622-2** : Le fait, par le gardien d'un animal susceptible de présenter un danger pour les personnes, de laisser divaguer cet animal est puni de l'amende prévue pour les contraventions de la 2<sup>e</sup> classe.

Respecter les propriétés privées qui ne sont pas des « parcs pour chiens ».

De plus, il est rappelé que des totems « TOUTOUNET » (distributeurs de sacs pour déjections canines) sont à disposition place de l'Eglise, au carrefour des rues Français et des Jardins.

**MERCI à tous de bien vouloir respecter ces règles élémentaires de sécurité et de civisme.**

## Numéros Utiles

**SAPEURS-POMPIERS** 18

**GENDARMERIE** 17

**SAMU** 15

**Numéro d'urgence** 112

(norme européenne) C'est le numéro d'urgence à utiliser lorsqu'on appelle depuis un téléphone mobile.

Ce numéro est valable pour les cas relevant du 17 ou du 18.

**CENTRE ANTI-POISONS** 03 83 32 36 36

### ÉTABLISSEMENTS HOSPITALIERS

Centre Hospitalier Emile Durkheim

03 29 68 70 00

Clinique Le Ligne Bleue

03 29 68 60 60

### CORRESPONDANTS DE PRESSE

**Vosges Matin :**

M. Vincent MANGEOT 06 71 31 37 68

M. Stéphane MOUGEL 06 82 48 04 25

### CURÉ DE LA COMMUNAUTÉ PASTORALE ST PIERRE-FOURRIER

Monsieur l'Abbé Alain CUNY 03 29 82 21 71

**MAIRIE** 03 29 69 19 19

### ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ROBERT DESNOS

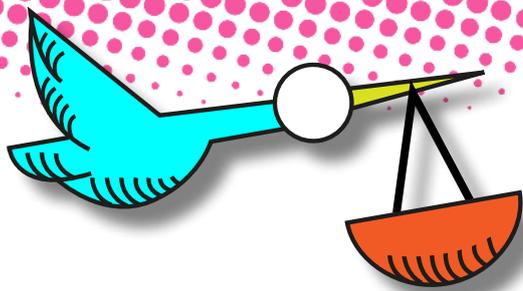
03 29 35 03 95

### ÉCOLE MATERNELLE JULIA COLIN

03 29 35 05 62

**SICOVAD** 03 29 31 33 75

**CAE** 03 29 37 54 60



## NAISSANCES

- 19/11/2019 **Jules VALENTIN**  
De Jonathan VALENTIN et Sandy SIMON
- 04/12/2019 **Marceau GRANDJEAN**  
De Freddy GRANDJEAN et Céline BONTEMPS
- 10/12/2019 **Louis ANOTIN**  
De Ludovic ANOTIN et Charlotte MARCHAL
- 16/12/2019 **Mylan GESTER VICHARD**  
De Julien GESTER et Jessica VICHARD
- 05/01/2020 **Camille GROSSI BIGOT**  
De Sébastien GROSSI et Adeline BIGOT
- 06/01/2020 **Logan CHOL**  
De Jordan CHOL et Anaïs PRIZZON
- 09/01/2020 **Fabio PEREIRA DA SILVA**  
De Filipe PEREIRA et Carine DA SILVA
- 22/01/2020 **Lorenzo BODEZ**  
De Sébastien BODEZ et Amandine BECHERAND
- 24/01/2020 **Thomas PARADIS ROGERS**  
De Virgile PARADIS et Estelle ROGERS
- 13/02/2020 **Clémence OLRV**  
De Kevin OLRV et Diana MERLATEAU
- 04/03/2020 **Margot DUGRAVOT**  
De Julien DUGRAVOT et Emilie FALLOT
- 16/03/2020 **Louis GERMAIN**  
De Kévin GERMAIN et Fanny MOUGEOLLE
- 24/03/2020 **Maxence BOLMONT BUISSONNIER**  
De Jérémy BOLMONT et Anaïs BUISSONNIER
- 02/04/2020 **Aaron MOUGEL**  
De Sébastien MOUGEL et Andréa TRESSE
- 04/04/2020 **Arthur ECREMENT**  
De Boris ECREMENT et Sarah BEN ISMAIL
- 25/04/2020 **Inès BALLAND**  
De Mathieu BALLAND et Amanie NAOUAR
- 29/04/2020 **Ambre BERNARD**  
De Ludovic BERNARD et Coralie GÉHIN
- 03/05/2020 **Amin GOUZOU**  
De Kévin GOUZOU et Hassna CHATTI
- 07/05/2020 **Lily-Rose MARCHAL**  
De Julien MARCHAL et Ophélie LEIBRE

- 17/05/2020 **Mia AUBERT**  
De Julien AUBERT et Zylfje KONJUHI
- 07/07/2020 **Jennah ODEM**  
De Mourad ODEM et Dounia ES SRHIR
- 30/07/2020 **Lowen DUREY**  
De Baptiste DUREY et Azra RASTODER
- 31/07/2020 **Lizéa GUYOT**  
De Aurélien GUYOT et Noémie ROUSSEL
- 30/08/2020 **Eliott THIRIET**  
De Johan THIRIET et MathyIde FORET
- 24/10/2020 **Lenny DA SILVA**  
De Sébastien DA SILVA et Sonia BARGEOT

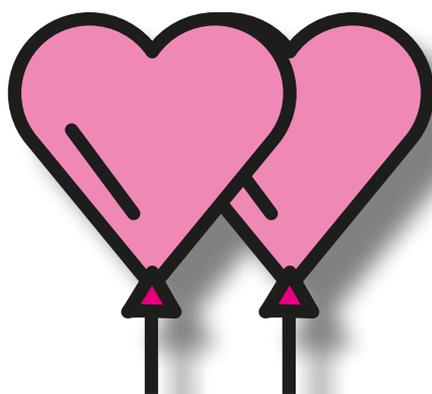
## MARIAGES



- 16/11/2019 Jean-Louis HUSSON et Véronique SAUNIER
- 18/01/2020 Mohammed MAARICHE et Céline MOLINA
- 20/06/2020 Damien DARGENT et Marie-Ange RIBEIL
- 11/07/2020 Gabriel TEMOIN et Magali PANNETIER
- 22/07/2020 Thibaut MILLIOTTE et Marion ARNOULD
- 25/07/2020 Pascal VILLEMIN et Nahla IBRAHIM ELJACK IBRAHIM
- 01/08/2020 Rémi GONTIER-CLAUS et Nadia KAROUANE
- 03/11/2020 Francis FORTICAUX et Marie-Chantal MAYONOBE

**E·U·R·O·P**  
**REVETEMENTS**

[europ-revetement.fr](http://europ-revetement.fr)



## PACS

- 13/12/2019** Alexandre HOUILLON et Déborah MARULLO
- 10/07/2020** Alain SCHMECHTIG et Ophélie BRESSON
- 08/09/2020** Sébastien BRULET et Cassandra GEORGE
- 18/09/2020** Jean-Claude FOISSEY et Isabelle PERNOT
- 28/09/2020** Thierry VALENTIN et Anaïs PARISOT
- 06/11/2020** Sylvain LAURENT et Lauriane DAUM



## DECES

- 24/11/2019 Jean-Luc MAURICE
- 26/11/2019 François DIOT
- 11/12/2019 Anne-Marie MOUGEL veuve de Daniel RICHARD
- 11/02/2020 Saïd BELHADJ
- 20/02/2020 Jacqueline JACQUOT veuve de François DEMANGEON
- 22/02/2020 Michel MANNEAU
- 01/04/2020 Monique CALIGARI veuve de Marcel BIOLETTI
- 03/04/2020 Maurice MELINE
- 05/04/2020 Annette FRETILLIERE épouse de Jean GUYOT
- 08/04/2020 François CLAUDEL
- 19/04/2020 Michel BORDEAU
- 21/04/2020 Louise JACQUOT veuve de Robert GRANDJEAN
- 15/05/2020 Didier BRUDER
- 22/05/2020 Claude VAN LANDSCHOOT
- 01/07/2020 Pascale PECCOUD épouse de Pierre DUMAS
- 06/08/2020 Jean-Paul THIEBAUT
- 14/08/2020 Marguerite RÖHR épouse de Louis BRIOT
- 27/09/2020 Antoinette GEORGES veuve de Jean ANESSI
- 10/10/2020 Richard GRISÉ
- 25/10/2020 Maxime BRUNET
- 28/10/2020 Marc BOURGOIN
- 30/10/2020 Renzo ANTONETTI
- 02/11/2020 Daniel RAVAUX
- 05/11/2020 Albert GOLLIET



**S.A.S. Pierre DE PEDRINI**  
**Marbrerie - Graniterie**

Artisan depuis 4 générations



Créateur & Fabricant de monument

Magasin d'exposition - Réalisation de vos gravures et plaque sur-mesure - Rénovation de monuments - Dépôt d'urne

3 Rue d'Epinal, 88390 UXEGNEY  
03.29.38.34.69  
de.pedrini@orange.fr  
www.marbrerie-depedrini.com



La comédie des fleurs

**EPINAL**  
15 rue de la comédie  
Tél. 03 29 643 643

Horaires :  
du lundi au samedi  
de 8h à 19h30  
Dimanche  
de 8h à 13h

**REMIREMONT**  
La comédie des fleurs - Scène 2  
61 rue Charles de Gaulle

Interflora  
www.lacomédiedesfleurs.com



Commandez par et réglez par Paiement en ligne

# CITEOS

## Equipements urbains



Bornes de recharge véhicules

Vidéo protection

Panneaux à messages variables



---

Eclairage

Public et Privé

Illuminations festives

Sportif, Patrimoine



---

Réseaux secs

Lotissement,

Réseaux Enedis

Electrification rurale



12 chemin de la Mare aux Fées

CHANTRAINE 88026 EPINAL CEDEX

[epinal@citeos.com](mailto:epinal@citeos.com) – Tél. 03 29 35 13 58